

L'Aube nouvelle

LE JOURNAL DU
CONSEIL GÉNÉRAL
N°53 ✪ automne 2005



ZOOM

Assistant(e)s
maternel(le)s :
pourquoi
pas vous?
page 16



PRATIQUE

Les oiseaux
migrateurs
dans la
jumelle
page 22



▶ CENTRE SPORTIF DE L'AUBE

Accueil sur mesure pour les groupes

sommaire

02 ☉ au fil de l'Aube

- > Travaux d'été dans les collèges
- > Meilleure couverture en téléphonie mobile
- > Davis Acoustics
- > Imprimés uniques aux Galeries Lafayette
- > De bons fruits pour la cantine
- > Ambassadeur de l'Aube : Raphaël Mezrahi
- > À l'honneur : Festilight
- > L'énigme Voltaire

07 ☉ dossier Découvrez le Centre sportif de l'Aube



Visite guidée des nombreux équipements et services mis à la disposition des groupes de sportifs.

12 ☉ en Images

Vues sur fermes

Photographiées du ciel, les fermes fortifiées dévoilent leur charme.

14 ☉ économie

Les transports scolaires

Gratuit pour de nombreux élèves aubois, ce service est aussi créateur d'emplois.

16 ☉ zoom

Assistants maternelles...

... ou assistants maternels ! Un vrai métier de mieux en mieux reconnu, et un mode de garde apprécié des parents pour sa souplesse et la qualité de l'accueil réservé aux enfants.

18 ☉ histoire

Gabriel Maurière

Sur les pas du grand romancier de la terre champenoise, à Charmont-sous-Barbuise.

20 ☉ vos élus ont la parole

Libre expression des conseillers généraux.

22 ☉ pratique

Observer les oiseaux

L'automne est propice à l'observation des oiseaux migrateurs.

25 ☉ buissonnière

Livres, expos, sorties de l'automne.

L'Aube nouvelle DIRECTEUR DE LA PUBLICATION : Philippe Adnot. RÉDACTRICE EN CHEF : Pascale Morand. RÉDACTION : Marie-Pierre Moyot, Conseil général de l'Aube, hôtel du département, BP 394, 10026 Troyes Cedex. SITE INTERNET : www.cg-aube.com E-MAIL : cg-aube@cg10.fr Tél. : 03 25 42 50 50. Fax : 03 25 42 51 74. PHOTOS DE COUVERTURE : Philippe Prallaud, Fabrice Croset/LPO, Nadine Champenois. CONCEPTION-RÉALISATION : L'Agence Parution. DISTRIBUTION : La Poste. IMPRESSION : Imaye Graphic. TIRAGE : 142 700 ex. ISSN : 1 169-9 973.



Robert Moleca

ROMILLY. Collège Le Noyer-Marchand. Le tout nouveau restaurant commun au collège et au lycée.



Robert Moleca

TROYES. Collège Marie-Curie. Le nouveau bâtiment d'enseignement et la cour d'honneur, encore en chantier.

▶ CHANTIERS D'ÉTÉ

Revue de rentrée dans les collèges

Comme chaque année, le Conseil général a mis l'été à profit pour effectuer des travaux dans les bâtiments des collèges dont il a la charge. Le point en détail.

> ENTRETIEN

Aix-en-Othe : rénovation de 2 salles de classe. **Arcis-sur-Aube** : mise en conformité incendie. **Bouilly** : rénovation du foyer des élèves, passage au gaz pour le chauffage et l'eau chaude, études pour l'agrandissement du restaurant. **Brienne-le-Château** : rénovation des vestiaires du gymnase. **Chaource** : études en vue de la rénovation des salles de technologie. **Albert-Camus (La Chapelle-Saint-Luc)** : rénovation de la salle de permanence. **Érvy-le-Châtel** : création d'une salle multimédia, étanchéité. **Marigny-le-Châtel** : création d'une salle multimédia, rénovation du pôle technologique. **Piney** : agrandissement du centre de documentation et de formation (CDI). **Paul-Langevin (Romilly)** : rénovation des sanitaires. **Saint-André-les-Vergers** : éclairage des salles de classe, restructuration de la cantine. **Les Jacobins (Troyes)** : éclairage de la cour.

> RÉHABILITATIONS / CONSTRUCTIONS

Trois collèges sont en phase travaux. **Marie-Curie (Troyes)** : livraison de la cour d'honneur et du bâtiment d'enseignement n° 2 qui abrite l'administration (rez-de-chaussée), le CDI (1^{er} étage) et des salles d'enseignement général. **Bar-sur-Seine** : poursuite du chantier : salle polyvalente, locaux administratifs, pôle santé, CDI. Livraison prévue fin 2005. **Le Noyer-Marchand (Romilly)** : livraison du restaurant de la cantine.

> ÉTUDES AVANT RÉNOVATION

Cinq collèges concernés. **Bar-sur-Aube** : permis de construire déposé en août. **Beuronville (Troyes)** : désignation du maître d'œuvre (septembre). **Pithou (Troyes)** : concours sur esquisse (choix du lauréat fin novembre). **Chaource** : désignation du maître d'œuvre (septembre). **Lusigny** (extension de la cuisine) : en phase d'esquisse.

Flambée des cours



PHILIPPE ADNOT, sénateur, président du Conseil général de l'Aube.

de nouveaux gisements, ici ou là, recule l'échéance, un fait est certain : nous aurons bientôt utilisé des réserves qui ont mis des millions d'années à se constituer.

Dans ces conditions, il est clair que les choix de la France en faveur du nucléaire, et maintenant des biocarburants, sont judicieux. Le département de l'Aube détient des cartes maîtresses en ce domaine, avec la sucrerie d'Arcis (pour l'éthanol) et l'usine Le Mériot/Nogent (pour le diester).

Si le Conseil général a un engagement total dans ce dernier dossier, s'il construit notamment la plateforme qui accueillera l'usine, ce n'est pas un hasard.

C'est que nous avons la certitude de travailler, à la fois pour les générations futures, mais aussi pour l'économie actuelle, en fournissant des débouchés nouveaux à l'agriculture.

Le prix du pétrole flambe. On peut l'attribuer à la situation internationale, à la guerre en Irak. Peu importe. Ce qui compte, c'est que, pour des raisons structurelles, cette hausse va se poursuivre.

En un peu plus d'un siècle, la plus grande partie des réserves facilement exploitables aura été consommée. Et même si la découverte

⊛ TÉLÉPHONIE MOBILE L'Aube mieux couverte

Depuis le mois de juin, le Conseil général installe de nouveaux pylônes et antennes dans l'Aube, afin de renforcer la couverture en téléphonie mobile. Ces matériels dits « passifs » sont mis à la disposition des 3 opérateurs de téléphonie mobile pour qu'ils puissent y fixer leurs propres équipements. Bouygues, SFR et Orange doivent établir l'accès à leurs 3 réseaux téléphoniques, dans un

délai de 6 mois. Bien que la téléphonie mobile ne fasse pas partie de ses obligations, le Conseil général a décidé d'aider à diminuer les zones d'ombre, afin de réduire les inégalités en la matière, au sein même du département.

Une 2^e phase se prépare pour 11 autres communes. Elle relèvera, quant à elle, de la compétence exclusive des opérateurs de téléphonie mobile. Le Conseil général continuera néanmoins de s'impliquer dans la concertation entre les communes et les opérateurs.

- ▶ **Phase 1 : 15 communes.** Avant-lès-Marcilly, Balignicourt, Bercenay-en-Othe, La Chaise, Chenegy, Cunfin, Donnemont, Maisons-lès-Soulaines, Maraye-en-Othe, Marcilly-le-Hayer, Nogent-en-Othe, Saint-Mards-en-Othe, Saulcy, Soligny-les-Étangs, Soulaines-Dhuys.
Coût de chaque installation : environ 80 000 € financés à 20 % par le Conseil général de l'Aube, le restant étant à la charge de l'État et de l'Europe.
- ▶ **Phase 2 (2^e semestre 2006) : 11 communes.** Arrelles, Balnot-la-Grange, Chacena, Étourvy, Faux-Villecerf, Les Granges, Jully-sur-Sarce, La Loge-Pomblin, Noë-les-Mallets, Viviers-sur-Artaut, Vougrey.
Liste établie par la préfecture de Région.



MAISONS-LÈS-SOULAINES.

Élévation du pylône. Ici comme à Soulaines, Saulcy et La Chaise, on devrait avoir accès aux 3 réseaux fin octobre.

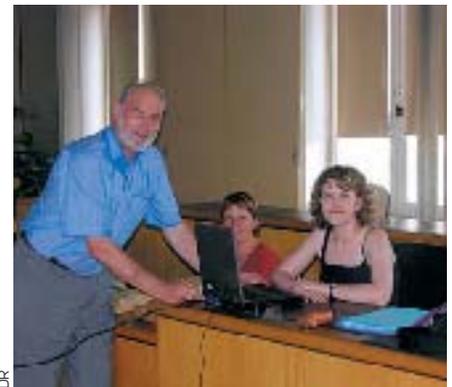
DR



Philippe Prillaud

⊛ COLLÈGES Piscine pour tous en sixième

Trop d'enfants entrent au collège sans savoir nager. Pour rattraper ce retard, le Conseil général rembourse, cette année, le transport et l'entrée aux collèges éloignés des piscines qui ne peuvent pas se permettre de prélever ces coûts sur leur budget. Cette aide s'ajoute à celle déjà en vigueur, qui consiste à abaisser le prix du billet pour les élèves de primaire, de collèges et des classes spécialisées.



DR

⊛ APPELS D'OFFRES AUX ENTREPRISES Le Conseil général expérimente l'électronique

Le Conseil général a été la première collectivité auboise à recevoir et à dépouiller une offre d'entreprise par voie électronique, en juin dernier. À la suite d'un appel d'offres pour la fourniture de matériel informatique, l'un des candidats avait en effet répondu par Internet. En application de procédures établies, le dépouillement a été effectué à l'aide de clés spéciales, avant que les informations soient projetées sur écran, pour être comparées aux autres offres. En 2004, le Conseil général a lancé 176 consultations, qui ont permis de conclure 511 marchés publics.



DES ENCEINTES DE TRÈS BELLE QUALITÉ. Fin octobre, tendez l'oreille, une vente de fin de série à petits prix est organisée.

▷ DAVIS ACOUSTICS

Quand la musique est bonne...

Quand le père, la mère et les deux fils sont sur la même longueur d'ondes, cela donne Davis Acoustics, entreprise troyenne spécialisée dans les haut-parleurs et les enceintes acoustiques.

Ce qui nous motive ? La passion, le plaisir d'écouter de la musique chez soi, comme si l'on était à un concert, grâce à des enceintes de qualité », jubile Olivier Visan. Les ateliers de Davis Acoustics, à Troyes, sont une véritable caverne d'Ali Baba : haut-parleurs haut de gamme pour les fabricants d'enceintes et les amateurs de kits d'enceintes, haut-parleurs pour automobile pour les aficionados du tuning, enceintes pour la hifi et le home cinéma...

L'entreprise a été fondée en 1986 par Michel Visan père, acousticien. Aujourd'hui à la retraite, il a confié les rênes à ses deux fils, Olivier et David. Son épouse continue à diriger financièrement la société, qui réalise près de 3 millions d'euros de chiffre d'affaires, dont près de 40 % à l'export.

En France, Davis Acoustics a des parte-

naires réputés tels le groupe Boulanger, les grandes enseignes Magma, Hifissimo, et un réseau d'une centaine de distributeurs indépendants. L'entreprise auboise s'impose déjà en Asie, en Russie, en Europe, dans les Dom-Tom...

Il faut dire qu'elle ne lésine pas sur la qualité. Fabriquant elle-même ses articles, alors que la plupart de ses concurrents sous-traitent en Asie, elle en maîtrise totalement la production, ce qui lui permet d'être très réactive face à la demande et aux évolutions de la clientèle. La recherche de la qualité n'empêche pas le souci esthétique, comme en témoignent les derniers modèles, l'enceinte Vinci et le pack Delta, dont la famille Visan est particulièrement fière. La passion, disait-on...

▷ **Davis Acoustics.** 70, rue de la Paix, Troyes. Tél. : 03 25 79 84 84. www.davis-acoustics.com



▷ PEINTURE
Honneur aux fauves

Il y a cent ans, le terme de fauve était lancé par un critique d'art, au Salon d'automne du Grand Palais à Paris. Se libérant des contraintes académiques, juste avant la naissance du cubisme, les peintres fauves ont voué un culte à la couleur, franche et violente (André Derain, *Bateaux dans le port de Collioure*, 1905, ci-dessus). Leur mouvement artistique fut l'un des plus importants au XX^e siècle. C'est l'occasion de rappeler que le musée d'Art moderne de Troyes présente nombre d'œuvres de ces peintres qui ont bouleversé les données de l'art : Derain, Matisse, Marquet, Rouault, Dufy...

▷ Musée d'Art moderne de Troyes, place Saint-Pierre, Troyes.



▷ ERRATUM
C'était le... 31 juillet 1954 !

Publiée dans *l'Aube nouvelle* n° 52 (été 2005), cette photo a bien été prise à Troyes, mais le 31 juillet 1954, lors de l'avant-dernière étape du Tour de France. Le vainqueur de l'étape, ce jour-là, était Alfred de Bruyne. Louison Bobet (ici, à gauche de Marcel Bidot) a dû attendre d'arriver à Paris le lendemain pour remporter officiellement la grande boucle, pour la deuxième fois consécutive !

+ Journée de la création reprise d'entreprise. 7 octobre. Venez avec vos idées ou vos projets. Des experts vous renseigneront gracieusement. Espace Argence, Troyes.

+ Futurs créateurs d'entreprises innovantes, participez aux journées Plug and Start (15-17 novembre) pour faire avancer vos projets !
Tél. : 03 25 83 10 10. www.plugandstart.com

► TEXTILE

En test aux Galeries Lafayette

Le prêt-à-porter féminin personnalisable a-t-il un avenir ? Les clientes seront-elles au rendez-vous pour se faire faire un tee-shirt ou un sac unique, réalisé selon leur désir – à partir d'images qu'elles auront choisies ou apportées ? Un test commercial est mené cet automne à Paris, aux Galeries Lafayette, par 4 entreprises auboises réunies sous la marque **Affaire Personnelle** (AP). Livrer le produit dans les 15 jours, grâce au tout numérique : tel est le pari de Carole Porzycki (gérante d'AP) et de ses partenaires industriels (Textile Lafitte, Sobrofi Serimar et Magali).

- **Affaire Personnelle.** Tél. : 06 62 46 69 73. Tee-shirt à partir de 80 € (édition limitée) ou de 120 € (personnalisé).
- **Jusqu'au 2 octobre**, au 1^{er} étage des Galeries Lafayette Haussmann. Paris 9^e.



L'IMPRIMÉ « RIEN QUE POUR VOUS », peut-être un micro-marché à forte valeur ajoutée pour le textile auboiso.

Affaire Personnelle



RAPHAËL MEZRAHI excelle à faire rire.

Il a Troyes dans le sang

Troyes-dans-l'Aube », dit Raphaël Mezrahi lorsqu'il parle de Troyes où il est arrivé pas plus haut que « Troyes » pommes, il y a presque quarante ans. C'est qu'il l'aime son « port d'attache », dont il n'hésite jamais à faire la publicité à la télévision ou ailleurs. Il en connaît les rues les plus secrètes, les monuments, les sites réputés qui font du chef-lieu auboiso un lieu authentique et attachant. Fidèle supporter de l'Estac, il a présenté au théâtre de la Madeleine, en décembre 2003, son spectacle *J'suis presque au point*. C'est à Troyes sans doute plus qu'ailleurs que Raphaël Mezrahi puise cette énergie qui l'a propulsé à la télévision au début des années 90, dans l'émission *Sexy folies*. Mais c'est dans le rôle de l'interviewer gauche et mal sapé qu'il a déclenché des fous rires. Françoise Sagan, Guy Marchand, Jean-Pierre Castaldi, Jacques Villeret... ont été émus – ou fâchés ! – par ce journaliste empêtré dans ses questions et ses notes ! Quelque 136 entretiens inoubliables, jamais égalés, qui ont fait les beaux jours de *Nulle part ailleurs*, sur Canal Plus. Il faut dire que ses maîtres s'appellent Pierre Desproges, Coluche, Jean-Marie Bigard (un autre Troyen). Bon sang ne saurait mentir. Et à présent que Raphaël a créé sa société de production, on peut s'attendre à quelques jolis coups. Son nom ? Troyes-dans-l'Aube, ça va de soi !

► LIGNOL-LE-CHÂTEAU

De bons fruits pour la cantine

Plus de 7 000 collégiens et lycéens de l'Aube et de la Haute-Marne se régaler des pommes des vergers du Barrois. En effet, intendants et cuisiniers des cantines jouent la carte du terroir en faisant appel à Pierre Cuvier. L'arbo-

riculteur-fruitier livre ainsi 27 établissements (10 % de sa production). Créé en 2002, le verger de Lignol-le-Château bénéficie d'un terrain calcaire et argileux propice à la production de fruits goûteux et de belle coloration. Il compte plus de 3 hectares de pommiers, 30 ares de poiriers et 50 ares de cerisiers. Le jeune agriculteur propose pas moins de 13 variétés de pommes (anciennes, récentes, acidulées ou douces), 2 variétés de poires et 6 de cerises. À la vente à la ferme s'ajoute la cueillette (septembre-octobre), d'autant plus commode que les arbres sont de petite taille.

- **Pierre Cuvier.** Les vergers du Barrois. Ferme de Moslains, Lignol-le-Château. Tél. : 03 25 92 96 64.



Nadine Champenois



Bien vieillir à domicile. Agora, Nogent-sur-Seine. 22 octobre. forum informatif et récréatif. Gratuit. Tél. : 03 25 25 73 75.



Associations. Rappel ! Retournez votre demande de subvention au Conseil général avant le 1^{er} octobre. Téléchargez le formulaire sur le site du Conseil général : www.cg-aube.com



CET ARBRE DE NOËL est un décor éphémère créé en 2003 par l'artiste Jean-Paul Bernard à Monaco, avec le savoir-faire technique de Festilight.

Festilight apprivoise la lumière

Heux qui comme *Ulysse a fait un long voyage...* » Didier Maroilley, ex-cadre bancaire qui voulait devenir son propre patron, revint de Canton (Chine) en 1997 avec, dans ses bagages, un... cordon lumineux, une gaine de PVC souple truffée d'ampoules. Fin 1997, il lançait son entreprise, Festilight, dédiée à la décoration lumineuse. Aujourd'hui, Festilight embrase chaque année, à Noël, de nombreuses villes – Troyes où la société a son siège, Paris, Monaco... –, des sites comme Disneyland Paris... Elle a « habillé » le décor des concerts des Nuits de Champagne, l'espace Entreprises de ce festival ou encore l'exposition sur le verre imaginée par la Maison de l'outil et de la pensée ouvrière... Cette entreprise auboise, qui emploie jusqu'à 20 personnes selon les périodes de l'année, a réalisé un chiffre

d'affaires de 4,3 millions d'euros en 2004 et vend quelque 900 produits aux magasins de bricolage, aux jardineries et aux réseaux professionnels. Elle conçoit environ 70 % des articles commercialisés puis sous-traite la fabrication en Asie ou, pour certains produits, dans des entreprises françaises et même champenoises... On lui doit par exemple *Festiswing Elements*, un système mondialement breveté, formé de pièces servant à assembler et animer en toute sécurité des éléments décoratifs... Festilight a encore tant d'idées lumineuses dans ses cartons qu'elle va s'implanter prochainement dans des locaux de plus de 2 000 m² à Villechétif...

- ▶ Festilight. 42 bis, rue de la Paix, Troyes. Tél. : 03 25 83 23 00.
- ▶ www.festilight.fr

DE L'ABBAYE DE SELLIÈRES AU PANTHÉON

L'énigme Voltaire

Je suis trop vieux pour voir une révolution. À ma mort, mes os seront rejetés, mais peut-être avant la fin du siècle, on se les disputera », écrivait Voltaire en 1767. Quasi prophétique... L'église catholique refusa la sépulture à Voltaire, à sa mort à Paris le 30 mai 1778. Son neveu fit transférer, en toute discrétion, le corps du philosophe à l'abbaye de Sellières (Romilly-sur-Seine) où il fut inhumé le 2 juin. À la Révolution, on envisagea la vente de l'abbaye de Sellières. C'est alors que l'on se disputa les restes de Voltaire... jusqu'à ce que l'Assemblée nationale – par mesure conservatoire – décide en mai 1791 de les transférer en l'église de Romilly, sous la responsabilité de la municipalité, en attendant qu'un lieu d'accueil soit trouvé.

Le 11 juillet 1791, la dépouille de Voltaire fit une entrée triomphale dans l'église Sainte-Geneviève-de-Paris, futur Panthéon. Mais la découverte, en 1927, d'un squelette sous l'escalier de l'entrée de l'abbaye allait nourrir la rumeur. Est-ce bien le corps de Voltaire qui repose au Panthéon ?

▶ Voltaire et l'énigme de Sellières.

Exposition. Du 20 octobre au 20 décembre. Archives de l'Aube. 131, rue Étienne-Pédron, Troyes. Livre, par Pierre Guillaumot, Éd. Association Romilly Patrimoine. 9 €.



Association Romilly Patrimoine



Nadine Champenois

LES LOGES-MARGUERON

Des plats tout écrevisse

Magali et Jean Levielle confectionnent des plats à base d'écrevisses *procambaris clarkii* – riches en corail, et de belle qualité – pêchées dans les marais du delta du Guadalquivir (Espagne). Fraîchement décortiquées et cuisinées dans leur jus ou transformées en savoureuses terrines, estouffades, soupes, pâte à toaster ou même sablés, les queues d'écrevisses d'origine certifiée, préparées sans artifice ni gélatine, sont notamment vendues en épicerie fine, à la fromagerie Dominique (halles de Troyes), par Internet ou chez les Levielle. À découvrir également à Sainte-Maure, lors du marché de Noël : les quenelles d'écrevisses et la terrine chaude sur fondue de poireaux.

- ▶ Écrevisses Univeragro. Le moulin à Tan, 2, rue du Chaudot, Les Loges-Margueron. Tél. : 03 25 40 19 75. www.ecrevisses.com



Nadine Champenois

COURSAN-EN-OTHE

La passion des rouets

Gérard Mignon recueille et restaure des rouets de toutes les régions françaises. Les pièces manquantes, il les tourne lui-même à l'identique, en s'appuyant sur sa collection de cartes postales... de rouets ! Menuisier retraité, il se passionne pour ces instruments qui servaient autrefois à filer la laine, le lin ou le chanvre. Sa collection compte plus de 100 rouets, de 30 cm à 1 m de hauteur, en chêne, en noyer ou en hêtre. Rustiques ou de facture plus délicate, ils évoquent la vie paysanne en costumes régionaux, l'ambiance d'un salon bourgeois et le temps qui file...

- ▶ Gérard Mignon. Coursan-en-Othe. Tél. : 03 25 42 13 93. www.coursan.net

Installations, prestations, compétences... tout est réuni au Centre sportif de l'Aube pour que les groupes de tous niveaux et de toutes disciplines puissent viser l'excellence.



 CENTRE SPORTIF DE L'AUBE

Accueil sur mesure pour les groupes



» ÉQUIPEMENTS

Un site dédié au sport

Le Centre sportif de l'Aube achève sa construction, aux confins de Troyes et de Rosières. Son atout : concentrer en un même lieu hébergement, restauration, salles de cours, équipements sportifs, expertises et suivi médical, à proximité immédiate d'un pôle universitaire. Pas de temps perdu en déplacements. Ici, le sport est roi.



UNIVERSITÉ DE TECHNOLOGIE DE TROYES (UTT). Deux formations supérieures en ingénierie et management du sport (Master et DESS). 1 300 inscrits au Service universitaire d'activités physiques et sportives (SUAPS), 42 activités, 15 manifestations par an, 23 partenariats avec les clubs aubois.

CAPACITÉS D'EXPERTISES (IMS, IBT, UTT). Médecine, expertises, tests d'évaluation, physiologie et prévention de l'effort, nutrition, plateforme technologique dynamique du mouvement.

HÉBERGEMENT. Ouvert en 2002. Capacité d'accueil : 72 personnes. 70 lits répartis sur 3 niveaux : 2 chambres avec lit double et 34 chambres à 2 lits. Literie en 200 et 220. Draps et linge de toilette fournis.

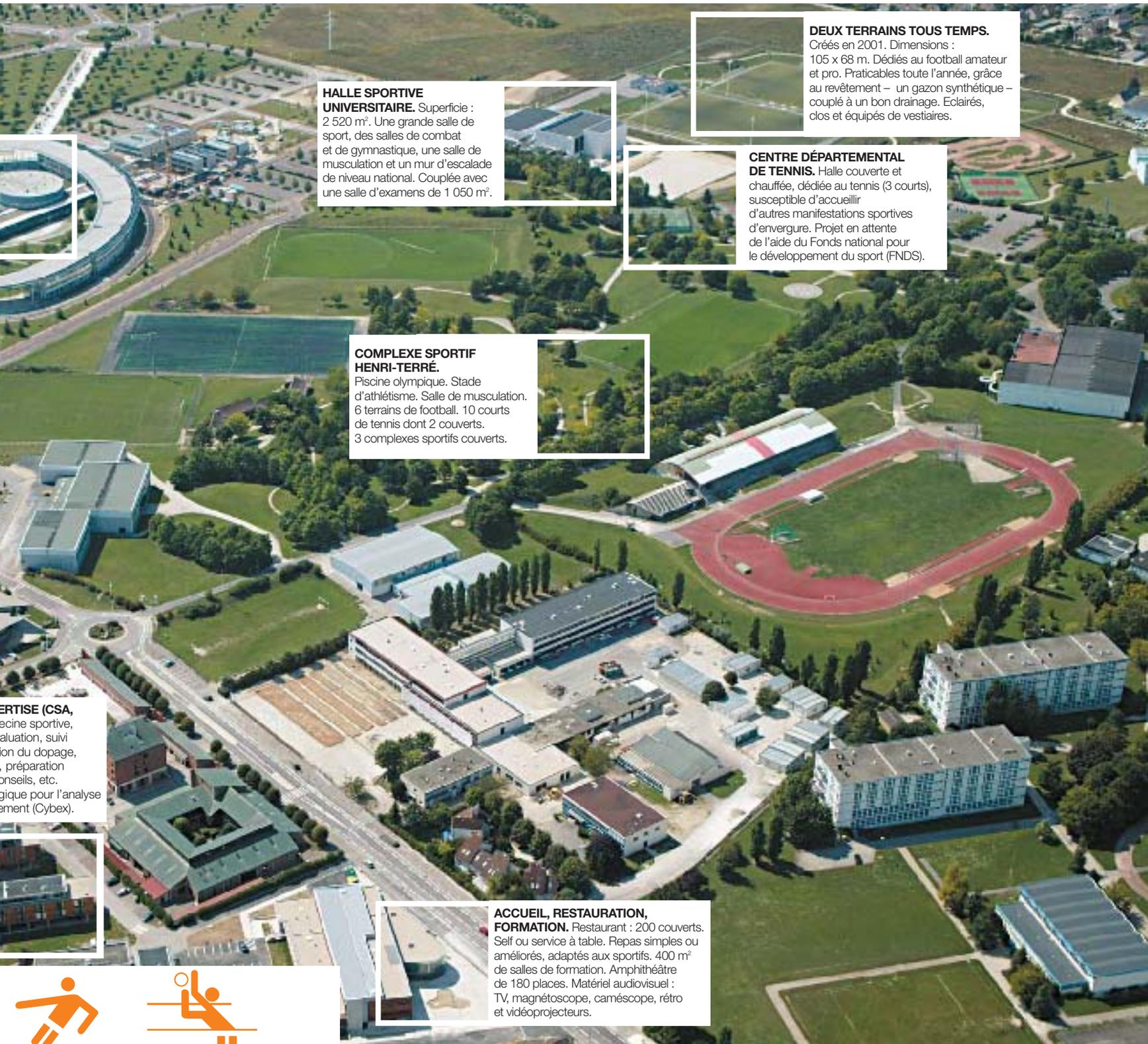
Pascal Bourguignon/ULM Services



NATATION. Comité départemental créé en 1969. 5 clubs. 994 licenciés. Sections sportives : natation (collège Marie-Curie, Troyes) et water-polo (collège de Nogent-sur-Seine). 11^e en coupe de France Benjamins des départements. Organisation de la Traversée du lac d'Orient, étape de la coupe de France de natation en eau libre.



ESCRIME. Comité départemental créé en 1971. 5 clubs. 225 licenciés. Emmanuel Naegelen, champion de France 2005 cadet à l'épée. Sportive de haut niveau Senior : Sandrine Dumoulin, 6^e en national et 6^e Française à l'international en 2004, suppléante aux JO d'Athènes. Sportifs Espoirs : Isabelle Aviérinos, Emmanuel Naegelen.



HALLE SPORTIVE UNIVERSITAIRE. Superficie : 2 520 m². Une grande salle de sport, des salles de combat et de gymnastique, une salle de musculation et un mur d'escalade de niveau national. Couplée avec une salle d'examens de 1 050 m².



DEUX TERRAINS TOUS TEMPS. Créés en 2001. Dimensions : 105 x 68 m. Dédiés au football amateur et pro. Praticables toute l'année, grâce au revêtement – un gazon synthétique – couplé à un bon drainage. Eclairés, clos et équipés de vestiaires.

CENTRE DÉPARTEMENTAL DE TENNIS. Halle couverte et chauffée, dédiée au tennis (3 courts), susceptible d'accueillir d'autres manifestations sportives d'envergure. Projet en attente de l'aide du Fonds national pour le développement du sport (FNDS).



COMPLEXE SPORTIF HENRI-TERRÉ. Piscine olympique. Stade d'athlétisme. Salle de musculation. 6 terrains de football. 10 courts de tennis dont 2 couverts. 3 complexes sportifs couverts.



ERTISE (CSA, ecine sportive, aluation, suivi ion du dopage, préparation onseils, etc. gique pour l'analyse ement (Cybex).



ACCUEIL, RESTAURATION, FORMATION. Restaurant : 200 couverts. Self ou service à table. Repas simples ou améliorés, adaptés aux sportifs. 400 m² de salles de formation. Amphithéâtre de 180 places. Matériel audiovisuel : TV, magnétoscope, caméscope, rétro et vidéoprojecteurs.



SPORT UNIVERSITAIRE. 3 clubs. 441 licenciés. 5^e place basket-ball féminin (Marseille), 5^e place hand-ball masculin (Rennes). Sébastien Jaraba-Heffner (photo ci-contre), vice-champion de France 2005 au 800 mètres.



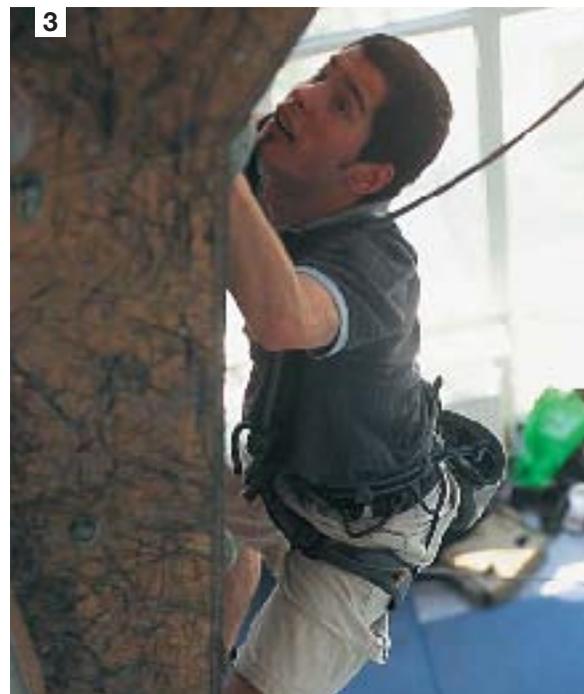
BASKET-BALL. Comité départemental créé en 1964. 16 clubs (2 en championnat de France). 1 187 licenciés. Section sportive : collège Marie-Curie (Troyes). Sportif Espoir : Stéphane Longeard. Champions 2005 : SSB (cadettes région), BST (Excellence région féminine [montée en N 3], promotion région masculine [montée en honneur régionale], cadets région, poussins région).

2-JUDO.

39 clubs. 2 584 licenciés.
Sportifs Espoirs :
Flora Descanville,
Morgan Jeannin,
Romain Joffin,
Julien Mary, Marine Pesme.

3-MONTAGNE.

8 clubs. 381 licenciés.
Sportives Espoirs :
Elsa Tailleux,
Mathilde Couchot,
11^e au championnat
de France 2005 seniors
d'escalade de difficulté.



1-GYMNASTIQUE.

11 clubs.
1 100 licenciés. Sections
sportives : collège de
Saint-André-les-Vergers,
Marie-Curie (Troyes), et
lycée Chrestien-de-Troyes
(Troyes). Espoirs :
Simon Chapoutot,
Magalie Choquey.

UTILISATEURS

Les comités sportifs ont la pêche !

Centres d'entraînement permanents, stages, réunions... les comités sportifs départementaux sont déjà nombreux à mettre à profit le Centre sportif de l'Aube. Ce palais des sports dope les projets.

Le comité de l'Aube m'en avait dit du bien. » C'est ce qui a convaincu la ligue Champagne de tennis de table d'organiser, cette année, au Centre sportif de l'Aube, le stage régional de perfectionnement cadet/junior. Qualité des repas et de l'hébergement, vidéo... Philippe Georgelin, conseiller technique, a été séduit. Il reconduira l'expérience en 2006.

Les premiers utilisateurs locaux du Centre sont les comités sportifs départementaux. Numéro un – avec plus de 100 clubs, 11 000 licenciés, 7 sections sportives – le District Aube football y a installé son siège. De même pour le Centre sportif cycliste Aube Champagne. Créé en 2004 par Denis Masson, ancien pro, et Guy Gallopin, ancien du Tour, ce Centre permanent entraîne en haut niveau une quinzaine de cyclistes de la



TENNIS DE TABLE.
Comité départemental créé en 1966. 18 clubs. 703 licenciés.
Section sportive : lycée Diderot (Romilly-sur-Seine).
Sportifs Espoirs :
Nicolas Degois,
Virginie Grapotte,
Anaïs Pagnan, Simon Stalla.



ATHLÉTISME.
Comité départemental créé en 1976. 9 clubs. 593 licenciés.
Sections sportives : collège Marie-Curie et lycée Chrestien-de-Troyes (Troyes).
Sportifs Espoirs : Antonin Boyer, Pierre Delsart, Lucie Gobance.
Organisation du semi-marathon de Troyes, qualificatif pour le championnat de France.

Faire de l'Aube un pôle national d'entraînement et de compétition

>>> À quel besoin répond le Centre sportif de l'Aube ?

Le Centre permet de rassembler sur un même lieu pendant plusieurs jours des acteurs du sport : athlètes, entraîneurs, arbitres, dirigeants. Objectif : progresser. Il ne se résume pas à des prestations hôtelières, mais a été conçu pour développer le sport, bâtir des projets, amener les jeunes au haut niveau.

>>> Qu'est-ce qui a amené le Conseil général à initier ce projet ?

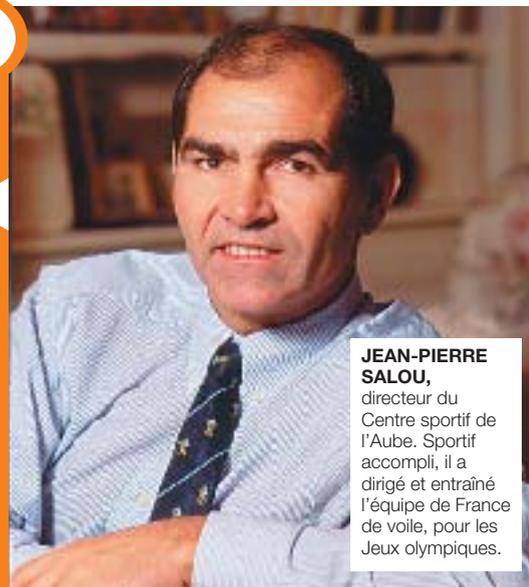
Source d'épanouissement et d'équilibre, le sport joue un rôle essentiel dans la société. C'est un facteur d'intégration et d'éducation. Pour toutes ces raisons, le Conseil général n'a cessé ces dernières années d'intensifier son aide au sport : subventions aux associations, rénovation du stade de l'Aube, construction de la Maison des lacs à Mesnil-Saint-Père, et donc réalisation du Centre sportif de l'Aube.

>>> Comment le projet a-t-il pu voir le jour ?

La possibilité de réaliser, dans le contrat de plan État-Région 2000-2006, des équipements liés à la vie étudiante a favorisé la réalisation du Centre en un temps record. Imaginé en 2000, il a fonctionné dès 2002, alors que le chantier progressait. Aux côtés du Conseil général, chaque collectivité apporte sa pierre à l'édifice. La Région, l'État et la Cat cofinancent. Troyes a étoffé son complexe Henri-Terré avec un 3^e Cosec. Les comités sportifs ont été associés à la genèse du Centre. Ils en sont, aujourd'hui, les meilleurs ambassadeurs.

>>> Donnez-nous quelques chiffres de fréquentation...

En 2004, le Centre a accueilli 13 000 stagiaires de 18 disciplines : des sportifs de la Région, d'Île-de-France et d'horizons plus lointains (Européens, Américains, Chinois, Japonais...). Ont séjourné en 2005, en permanence, 84 athlètes des sections sportives, du centre de formation de l'Estac et du Centre d'entraînement cycliste.



JEAN-PIERRE SALOU, directeur du Centre sportif de l'Aube. Sportif accompli, il a dirigé et entraîné l'équipe de France de voile, pour les Jeux olympiques.

“ CETTE STRUCTURE VA NOUS PERMETTRE DE BÂTIR DES PROJETS, D'AMENER LES JEUNES AU HAUT NIVEAU. ”

région, pour la plupart. « Ici, les jeunes apprennent le métier de coureur tout en suivant des études, ce qui leur assure un avenir, précise Denis Masson. Le week-end, ils courent sous les couleurs de leur club. » À l'automne s'ouvrira une section VTT au sein de l'UTT.

UN PÔLE D'ENTRAÎNEMENT POUR LE LANCER

Le comité Aube natation, quant à lui, réunit une trentaine de nageurs, chaque année, depuis l'ouverture du Centre. « Nous y préparons sur 5 jours les championnats de France benjamins des départements », explique sa présidente, Véronique Elter-Lafitte. Depuis deux ans, le comité départemental de gymnastique organise régulièrement au Centre des compétitions et des stages de niveau régional et zone (athlètes, juges et cadres). « Grâce au centre, nous avons

développé la petite enfance, souligne Jack Linard. Nous allons ouvrir un autre chantier : celui des seniors. » « Tout est sur place. On gagne un temps fou ! » se réjouit Daniel Levasseur, président du comité départemental de basket, qui organise tous ses stages, tournois et assemblées au Centre. Mettant à profit le site, le basket vient d'ouvrir une section sportive collège. Objectif : une équipe minimes France, d'ici à deux ans.

L'athlétisme n'est pas en reste. Conseiller technique régional et Troyen d'adoption, Stéphane Burczynski a planifié cette année, au Centre, la plupart des actions régionales : stages pour les athlètes, formations de dirigeants, assises. En octobre, des entraîneurs y suivront une formation nationale de lancer. Son plus gros projet reste la création (rentrée 2006 ?) d'un pôle d'entraî-

nement jeunes sur le lancer. Une façon, pour l'Aube, de renouer avec une tradition, sur les pas de Guy Husson, 15 fois champion de France au lancer de marteau, 65 fois international et présent aux JO de Melbourne, Rome et Tokyo. ●



POUR EN SAVOIR PLUS

- ▶ **Centre sportif de l'Aube.** 7, rue Marie-Curie, 10430 Rosières-près-Troyes. Tél./Fax : 03 25 74 37 06 / 06 73 85 70 54. centre.sportif@cg10.fr
- ▶ **Contact.** Jean-Pierre Salou.
- ▶ **www.cg-aube.com** rubrique Vous faciliter la vie/Centre sportif de l'Aube.

HAND-BALL. Comité départemental créé en 1989. 15 clubs. 3 467 licenciés. Sections sportives: collèges de Brienne, Pont-Sainte-Marie, Sainte-Savine, Brossolette (La Chapelle-Saint-Luc), Le Noyer-Marchand (Romilly), Les Jacobins et Marie-Curie (Troyes) et lycées Chrestien-de-Troyes (Troyes), Joliot-Curie (Romilly). Sportif Espoir : Nicolas Thiebault.

TIR À L'ARC. 16 clubs. 269 licenciés. Sportif de haut niveau : Bérenger Chailliot (catégorie Reconversion). Sportive Espoir : Audrey Loncle. **TIR AU PISTOLET.** 18 sociétés. 813 licenciés. 2 sportifs Espoirs : Stéphanie Davain et Mélanie Dheurlot. En 2004 : plus de 50 sélections en championnat de France.



CYCLISME. Comité départemental créé en 1984. 9 clubs. 394 licenciés. 2 sportifs de haut niveau : Magali Mocquery, Romain Villa, catégorie Jeune. 6 sportifs Espoirs : Benoît Drujon, Kévin Enfert, David han, Vivien Lamoureux, David Nasrouin, Mélissa Sichler.

COCORICO ! Troyes a été élue « ville la plus sportive de France » (dans la catégorie Villes de 20 000 à 100 000 habitants) lors du Challenge du journal *L'Équipe*. Nul doute que la réalisation du Centre sportif de l'Aube a pesé dans la balance !



photos Robert Moïssa

 FERMES FORTIFIÉES

Vues *sur cour*

Vues des airs, les fermes de l'Aube révèlent toute leur beauté. Certaines sont des « maisons fortes » construites au Moyen Âge pour abriter une exploitation agricole. D'autres se sont fortifiées au fil du temps, au gré de l'organisation des bâtiments autour de la cour. Survol...



POUR EN SAVOIR PLUS

À lire

► *Les Fermes typiques du Nogentais*. Catalogue d'exposition. Office de tourisme du Nogentais et de la vallée de la Seine. Tél. : 03 25 39 42 07.

Contact

► Service départemental de l'architecture et du patrimoine. 12, rue Bégand, Troyes. Tél. : 03 25 83 22 40.



1 LA SAULSOTTE (hameau de Courtioux). Ancienne maison forte dont la présence est attestée dès le XII^e siècle.

2 BUCEY-EN-OTHE. Au lieu-dit Château Guet. L'enceinte de cette ancienne maison forte est entièrement conservée.

3 FERREUX-QUINCEY. Ferme de l'ancienne abbaye du Paraclet, datant du XVII^e siècle.

4 BOUY-SUR-ORVIN. Ferme dite du Vieux Château. Ancienne maison forte.

5 SAINT-NICOLAS-LA-CHAPELLE. Au chevet de l'église. Ancien prieuré fortifié édifié au XII^e siècle, devenu ferme au XVIII^e siècle.

6 BAYEL. Ferme de la Borde. Ancienne dépendance de l'abbaye de Clairvaux.

7 RIGNY-LE-FERRON. La ferme fortifiée des Ardents, avec sa porte charretière et flanquée de ses deux pigeonniers.

8 PINEY (hameau de Brantigny). Ferme des Hautes-Hayes.





CIRCUIT DU REGROUPEMENT PÉDAGOGIQUE JEUGNY-CRÉSANTIGNES.

Chacun est bien à sa place et surtout... bien attaché.

Photos : Didier Vogel

SÉCURISER LES POINTS D'ARRÊT, tous les acteurs du transport scolaire s'y emploient : implantation, signalisation, marquage au sol, garde-corps, feux de détresse...

▶ TRANSPORT SCOLAIRE

Un service gratuit, créateur d'emplois

Organisé et financé par le Conseil général, le transport scolaire non urbain est gratuit pour les familles. Il représente plus de 300 emplois répartis sur tout le département au sein d'une quinzaine d'entreprises de transport.

La rentrée scolaire ? Nous la préparons dès le mois de mars ! », dit Daniel Demoisson, directeur des transports au Conseil général de l'Aube. Responsable de l'organisation du transport scolaire non urbain (hors agglomération troyenne et Romilly), le Conseil général gère les marchés avec les sociétés de transport et définit les circuits. Il délègue ensuite à des « organisateurs secondaires » le travail de terrain : collecte des informations, distribution des cartes d'abonnement... Le plus lourd est de mettre en place les circuits spéciaux de ramassage : établir le parcours de chaque véhi-

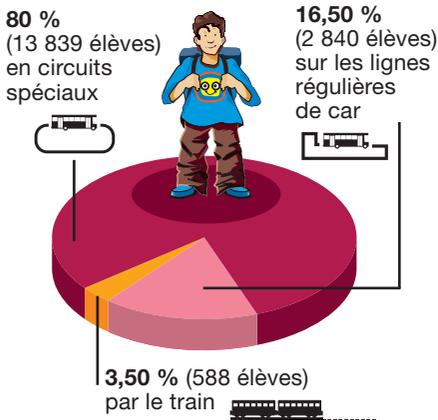
cule, adapter les horaires, prévoir la surveillance des enfants, etc. Il faut aussi jongler entre les effectifs théoriques et la réalité. Bien qu'inscrits, certains élèves ne prennent jamais le car. L'idée est donc de faire en sorte que cela marche, tout en optimisant les coûts, car c'est le contribuable qui finance ! Depuis 2000, sur les lignes régulières, la carte à puce a déjà généré de belles économies : le Conseil général ne paie désormais que les voyages effectivement réalisés.

PLUS DE 300 EMPLOIS

« Le transport scolaire, c'est 50 % de notre activité », explique Dominique Brément,

directeur des autocars De Peretti (Bar-sur-Seine). Créée dans les années 1950, l'entreprise emploie une vingtaine de chauffeurs, pour la plupart à temps complet. Elle exploite 20 véhicules, dont une douzaine affectée au transport scolaire. Le tourisme, les voyages d'établissements scolaires, la desserte des centres aérés... complètent son activité. Pour les Courriers de l'Aube (Troyes), le scolaire représente 45 % du chiffre d'affaires. Avec 150 cars, 200 salariés dont 165 conducteurs, ils sont numéro un, absorbant 60 % du marché. Dans l'Aube, le transport scolaire et l'exploitation des lignes régulières de cars font travailler plus de 300 conducteurs, dont

LES TRANSPORTS SCOLAIRES DANS L'AUBE



Infographies : Fabrice Mathé

COMMENT ÇA MARCHE ?

Le Conseil général organise et finance les circuits spéciaux, avec l'appui de :

26 organisateurs secondaires (21 syndicats + 4 communes + 1 établissement scolaire) **qui font travailler, dans le cadre des marchés publics du Conseil général :**

13 entreprises (dont 4 taxis) et 2 régies (communautés de communes) **pour lesquelles roulent :**

188 véhicules et **240** chauffeurs **qui font chaque année :**

4 300 000 km

COÛT MOYEN ANNUEL PAR ÉLÈVE

668 €, soit un total de 11,5 millions d'euros



618€ :
en circuit spécial



952 € : sur ligne régulière de car



490€ :
en train



5000€ : en véhicule spécial (handicapés) :

170 temps partiels –soit 240 équivalents temps plein. Sans compter le personnel administratif, ainsi que les emplois de maintenance, le plus souvent sous-traitée.

UN RECRUTEMENT TRÈS SÉLECTIF

Ne devient pas conducteur de car scolaire qui veut. Chez De Peretti, on n'emploie « *que des gens aguerris* ». « *Le recrutement est très sélectif*, commente Vincent Bonnifet, directeur d'exploitation des Courriers de l'Aube. *Après une série de tests, nous vérifions au cours de deux entretiens que les candidats ont bien les qualités nécessaires, notamment un bon contact avec les enfants, la capacité à respecter des horaires et à supporter le stress. En fin de journée, le car, c'est le premier endroit où les enfants se défoulent !* »

Et on ne badine pas sur la formation : formation initiale pour la conduite de véhicule de transport en commun, puis formation spécifique au transport scolaire et formations complémentaires tout au long de la carrière. De nombreux postes étant à temps partiel, le métier de conducteur s'est nettement féminisé ces dernières années. En campagne, cela peut constituer un revenu d'appoint pour des familles dont la femme souhaite reprendre une activité après avoir élevé les enfants.

Parce qu'il en va de la sécurité et de l'image des entreprises, les véhicules font l'objet de soins constants : passage en atelier et au contrôle des Mines deux fois par an, visite de prérentrée par le Conseil général, réparation immédiate en cas de dégradation. Selon la taille de l'entreprise, on achète un à dix cars par an pour renouveler le parc. L'investissement n'est pas anodin quand on connaît le prix moyen d'un car scolaire : 150 000 euros. Un matériel entretenu et régulièrement renouvelé, est l'une des exigences imposées par le Conseil général de l'Aube aux transporteurs. « *Pour la campagne 2005-2006, les véhicules devront avoir au maximum 18 ans d'âge*, précise Daniel Demoisson. *Ils doivent être équipés de postes radio, d'un téléphone portable, d'un chauffage autonome et de bandes de signalisation réfléchissantes. La sellerie doit être en bon état.* »

DES COÛTS EN HAUSSE CONSTANTE

Depuis juillet 1999, des ceintures de sécurité équipent tous les cars sortant d'usine. Mais comme il est interdit d'équiper un véhicule déjà en service, il faudra attendre le renouvellement complet du parc pour que chaque usager soit attaché.

Comme toutes les sociétés de transport,



MARIE-LUCE GAUCHER, conductrice de car scolaire aux Courriers de l'Aube. Elle est équipée d'un téléphone portable –à n'utiliser qu'à l'arrêt!–, une exigence imposée par le Conseil général.

les autocaristes subissent de plein fouet la mauvaise conjoncture économique. « *Sur l'année 2004, le gasoil a augmenté de 21 % et les assurances de 10 %* », indique Vincent Bonnifet. « *Sur les cinq premiers mois de 2005, le gasoil a pris 17 %* », renchérit Dominique Brément. Sans compter l'augmentation des frais de personnel, liée au treizième mois et aux 35 heures, et les nouvelles exigences de sécurité. En quinze ans, en dépit des efforts et des économies réalisées, le Conseil général a vu augmenter de 60 % le coût du transport scolaire.

Marie-Pierre Moyot

DISCIPLINE

L'incivilité coûte cher

Le matin – à l'idée de passer toute la journée en classe – ou le soir – après une dure journée de labeur –, certains passagers ont des comportements agressifs. « *Cela commence par un refus de présenter son titre de transport ou de s'asseoir*, explique Daniel Demoisson. *Mais cela va jusqu'à l'insulte, la dégradation, voire la violence.* » Les transporteurs investissent chaque année 500 à 1 000 euros sur chaque car pour réparer des sièges lacérés

ou brûlés, changer des vitres brisées, des poignées cassées et remplacer des marteaux de secours. Devant la hausse des incivilités, le règlement prévoit des sanctions qui vont de l'avertissement à l'exclusion avec réparation des dégâts. Pour la première fois, en 2005, un délit a fait l'objet d'une condamnation pénale. À titre expérimental, une vidéosurveillance pourrait être prochainement installée sur quelques véhicules. Qu'on se le dise !



REPÈRES

Renseignements, inscriptions.

- ▶ **Conseil général de l'Aube.** Service des transports, 10, rue Georges-Clemenceau à Troyes. Tél. : 03 25 42 49 71.
- ▶ **www.cg-aube.com**, rubrique « Vous faciliter la vie/Transports, routes » : horaires de ramassage des circuits spéciaux ; possibilité de s'abonner pour recevoir par mail les changements éventuels en cours d'année.



Photos: Nadine Champenois

POUR FRANÇOISE BEAUGRAND, assistante maternelle depuis 1982, c'est un métier gratifiant, varié et gai.

▶ ASSISTANT(E)S MATERNEL(LE)S

Des professionnels de la

Hier appelé(e)s « nounous », les assistant(e)s maternel(le)s agréé(e)s sont aujourd'hui de vrais professionnels de la petite enfance. Les parents plébiscitent ce mode d'accueil souple et de qualité. Témoignages.

L était visiteur-plier en bonneterie. Licencié, Frédéric Lecuru a choisi de devenir assistant maternel, prouvant au passage que ce métier s'adresse aussi aux hommes. « *Je voulais travailler dans le milieu de l'enfance. J'ai découvert mes aptitudes dans ce domaine au contact de mes neveux et nièces.* » Depuis 1993, Frédéric exerce son métier aux Noës-près-Troyes avec patience, disponibilité et organisation. Il accueille actuellement Blandine, Kévin et Thibaud, âgés de 9 mois à 2 ans et demi. Après la sieste du plus jeune, s'enchaînent biberons, goûters, changes, habillage, jeux, lectures et câlins ! « *En faisant ce travail, on rend un service.* » Conscient de son rôle de lien social, celui que les enfants ap-

pellent Frédo établit un climat de confiance grâce au dialogue avec les parents. « *Je fais en sorte de suivre la vie que les petits ont chez eux, de respecter leurs habitudes.* » Aussi, Frédéric se rend souvent au relais d'assistants maternels de sa ville, où les enfants découvrent des activités et se sociabilisent en douceur.

UN MÉTIER GRATIFIANT ET GAI

À la naissance de son deuxième enfant, Françoise Beaugrand n'a pas repris son poste en confection. Elle a décidé d'accueillir les enfants des autres, dans sa maison avec jardin, à Bouilly : une manière de concilier à domicile son rôle de jeune maman avec une vie professionnelle. Elle a obtenu son agrément en 1982. « *Si j'ai*

choisi cette voie, à l'origine pour une meilleure qualité de vie, je me suis passionnée au fil du temps pour ce métier gratifiant, varié et gai, souligne Françoise, entourée de Caroline, Anaïs et Léo, âgés de 16 mois à 3 ans. *La profession est de plus en plus reconnue. Avant, on gardait les enfants ; aujourd'hui, on assiste les parents dans l'éducation des enfants,* se félicite-t-elle. Habitant à la campagne, loin d'une aire de jeux ou d'une ludothèque, Françoise privilégie les sorties nature et la découverte des livres. L'expérience lui a appris à nouer des liens privilégiés avec les parents. Le moment de transition, où l'enfant quitte ou retrouve papa-maman, est à son sens primordial. Pour laisser toute leur intensité aux retrouvailles, Françoise note sur

Et si vous vous lanciez ?

Le métier d'assistant(e) maternel(le) s'adresse à toute personne aimant travailler auprès des enfants. Pour exercer, il faut obtenir l'agrément du président du Conseil général : une sécurité pour les parents, comme pour les accueillants.

📌 Comment poser sa candidature

1. Adresser une lettre de demande d'agrément au Conseil général.
2. À réception de cette lettre, le candidat est invité à une réunion d'information dans le mois qui suit.
3. Un dossier de candidature est remis lors de cette réunion. À remplir soigneusement.
4. Une enquête sociale est réalisée au domicile du candidat par les travailleurs médico-sociaux.
5. La décision est notifiée dans un délai de trois mois à compter de la date de réception du dossier complet.

📌 Guide

Assistant(e) maternel(le) : un vrai métier
Gratuit. Tél. : 03 25 42 50 28.
www.cg-aube.com (rubrique Au kiosque/Nos publications/Guides pratiques).

📌 Contacts

Conseil général. Didams (Direction départementale des actions médico-sociales). Mission PMI (Protection maternelle et infantile).
Tél. : 03 25 42 48 61.
PmiAsmat@cg10.fr



ANTOINETTE DUTERME
Être utile socialement !



FRÉDÉRIC LECURU
exerce son métier avec patience, disponibilité et organisation.

petite enfance

« La profession est de plus en plus reconnue. Avant, on gardait les enfants ; aujourd'hui, on assiste les parents dans l'éducation des enfants. »

un cahier de liaison l'essentiel des points pratiques à transmettre.

FORMATIONS ET COMPÉTENCES

Retraîtée de la banque et assistante maternelle agréée à Villechétif depuis octobre 2003, Antoinette Duterme cherche à accueillir un deuxième enfant, à temps partiel. Plus qu'une activité professionnelle, ce métier est pour elle une façon d'être utile socialement. « Je com-

munique avec l'enfant et les parents. Ainsi, la maman de Tibaut (2 ans) me demande régulièrement ce que j'apprends lors de mes journées de formation. Je participe ainsi à la transmission de l'évolution des connaissances sur le jeune enfant », se réjouit Antoinette.

Elle constate également que le contact de Tibaut avec ses propres petits-enfants l'aide à grandir, le petit imitant les grands. Les parents sont enchantés par la formule, et sont aussi les premiers à reconnaître qu'être assistant(e) maternel(le), c'est un vrai métier.

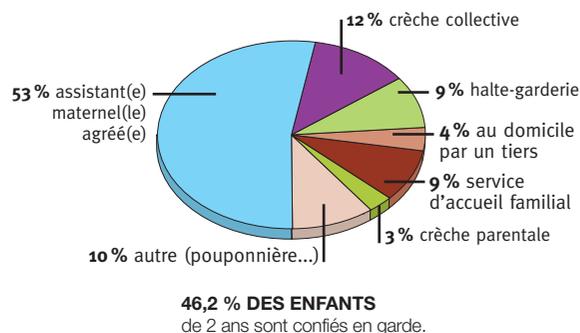
D'ailleurs, la signature, en janvier 2005, d'une convention collective améliorant son statut, rend aujourd'hui la profession plus attractive et valorisante.

Nadine Champenois



REPÈRES

► RÉPARTITION DANS L'AUBE PAR MODE DE GARDE DES ENFANTS DE 2 ANS



► Les assistant(e)s maternel(le)s en 2005

1 430 assistant(e)s maternel(le)s agréé(e)s, employé(e)s par des particuliers, soit une capacité de **3 978** places.
113 assistant(e)s maternel(le)s agréé(e)s, employé(e)s par des communes offrant un service d'accueil familial (ex-crèche familiale), soit une capacité d'accueil de **297** enfants.

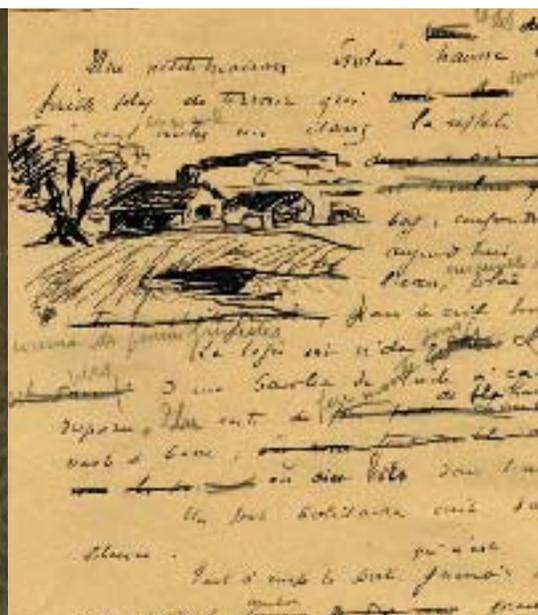
▶ **CHARMONT-SOUS-BARBUISSE**

Gabriel Maurière, *romancier*

Écrivain et pédagogue du début du XX^e siècle, Gabriel Maurière a marqué la littérature française par ses peintures des mœurs paysannes. Sa mémoire est indissociable de Charmont, où il a grandi et séjourné.



GABRIEL MAURIÈRE (1873-1930).
Ses contemporains ont comparé son écriture à celles de Giono, Dickens, Mauriac et Fournier.



MANUSCRIT DES SOURDIAUX,
roman publié à titre posthume, en 1930. Gabriel Maurière y a dessiné les personnages et certains éléments du décor.

Le village de Charmont traîne en longueur, le long de la vallée de la Barbuise. C'est un chapelet de maisons espacées, entourées d'accins*, où des têtes d'arbres cachent les façades. Les vieux logis de torchis et de bois font face à des écuries et à des granges neuves et confortables [...] L'habitation tourne la face vers la cour ; le pignon seul touche la rue [...] Une herbe courte, de chaque côté de la route, forme un trottoir verdoyant. » Ainsi Gabriel Maurière décrit-il Charmont-sous-Barbuise dans *À la gloire de la terre*.
Né à Bessy en 1873, d'un père instituteur originaire de Prunay-Belleville et d'une fille de Mesnil-Lettre, Henri Legrand arrive à Charmont alors qu'il a 8 ans. Il y reste jusqu'à l'âge de 17 ans, date de son entrée à l'École normale de Troyes. Étudiant brillant, il débute comme instituteur à Lusigny (1894), puis exerce à Troyes et à Bar-sur-Seine (1897). En 1900, il part à Blois enseigner à l'École

normale. Dès 1903, il est nommé inspecteur primaire. Sa vie nomade le mènera à Issoire, à Pithiviers, à Pontoise, puis à Paris où, surmené et malade, il mourra à l'âge de 57 ans, avant d'être inhumé à Charmont. Parallèlement à cette carrière vouée à l'enseignement, Henri Legrand se consacre à la littérature sous le pseudonyme de Gabriel Maurière.

SOUVENIRS DE JEUNESSE

La Champagne – et notamment son enfance à Charmont – ont fortement inspiré le romancier dans ses descriptions de la nature et de la vie paysanne. « *La forêt d'Othe domine la vallée de la Vanne et s'avance aux portes de Troyes-en-Champagne ; on dirait une invasion de grosses collines en marche qui, arrivant des bords de l'Yonne vers la Seine, se seraient arrêtées tout à coup* » (extrait de son roman *Aïno*). Si l'action de *Peau-de-Pêche* se déroule à Charmont, *Aïno*, à travers l'évocation d'une petite Finlandaise



PEAU-DE-PÊCHE, illustré par Maggie Valcedo. Couronné par l'Académie française et plusieurs fois réédité, le roman a été adapté en manuel scolaire et au cinéma.

de la terre champenoise

en pension, a pour cadre le pays d'Othe et Bar-sur-Seine, « une vieille petite ville de trois mille âmes qui se cache du grand soleil derrière une colline abrupte, hérissée de pins et de chênes ». Dans *À la gloire de la terre* sont évoqués Charmont, la Barbuise, Chaudrey, Longsols, Montsuzain, Aubeterre... Tous ces romans sont émaillés de mots empruntés au dialecte champenois. Il y a la petite Lucie qui « nicasse », le feu qui « claire » dans l'âtre, la « chazière » où sèchent les mottes de fromage blanc...

UN HOMME ENGAGÉ

Si sa carrière l'éloigna de l'Aube, Gabriel Maurière resta fidèle tout au long de sa vie à son petit coin de Champagne. Ainsi, quand il voulut faire de la politique, c'est dans son arrondissement natal, celui d'Arcis, qu'il sollicita les suffrages. Sous l'étiquette de « radical », il fut deux fois candidat malheureux aux législatives de 1910 puis de 1914. En 1921, Gabriel Maurière fit construire à Charmont – pour ses vacances et en prévision de sa retraite – la villa de Galmurot, nom d'un lieu-dit voisin. Il y signa bon nombre de ses œuvres.

Enseignant, écrivain, homme politique, Gabriel Maurière a des idées sur tout. À Paris et en province, il collabore à diverses revues, s'exprimant sur l'apprentissage agricole, les

« Ô la beauté de ce matin de septembre où la fraîcheur vous prend déjà aux doigts, les coups de fusils lointains, le grand lièvre qui boule dans un guéret, le départ des perdreaux pareil à un bruit de tarare » *Peau-de-Pêche*.

maîtres ruraux, l'utilité d'une salle de réunion dans les villages, la chasse, le reboisement, le revenu de l'agriculteur, le travail de la femme et le rôle de mère.

LA GLOIRE AVANT L'OUBLI

De 1904 à sa mort en 1930, Gabriel Maurière s'essaiera à tous les genres littéraires : poésie, contes, nouvelles. Il a écrit une quinzaine de romans : romans rustiques tout autant que romans d'amour, pamphlets (*Monsieur Cailloux*, *La politique à Saint-Gengoult*),



POUR EN SAVOIR PLUS

► Œuvres de Gabriel Maurière évoquant l'Aube.

- *Monsieur Cailloux, homme politique*, 1907.
- *À la gloire de la terre*, Éd. de la vraie France, 1921.
- *Peau-de-pêche*, Gedalge éd., 1927.
- *Aïno*, Gedalge éd., 1929.

► À lire sur Gabriel Maurière.

- *La vie en Champagne*, revue, n°s 82 (sept. 1960) et 20 (oct.-déc. 1999).
- Articles de Jean Deguilly, Jacques Marnat et Jean Mazeraud.
- *Mémoires de la Société académique de l'Aube : 1995, 1996 et 1998*.
- Contributions de Jean-Claude Bibolet.

dramas psychologiques (*Le péché oublié*, *Plus fort que l'amour*), récit fantastique (*L'homme qui ne meurt pas*). Méconnu voire oublié aujourd'hui, Gabriel Maurière connut pourtant un grand succès de son vivant. Avec *À la gloire de la terre*, il obtint en 1923 le prix Floréal – décerné par les lecteurs et très prisé des auteurs de l'époque.

Peau-de-Pêche lui valut les félicitations d'Henri Barbusse et d'Édouard Herriot (alors ministre de l'Instruction publique). C'est l'histoire d'un petit Parisien qui, transplanté à Charmont, découvre la ferme, la campagne, l'école unique avant de se marier et de retourner définitivement à la terre. Couronné par l'Académie française, maintes fois réédité, ce roman devint un « livre de lecture courante » dans les écoles et, adapté en film, fut un des plus beaux succès cinématographiques de l'année 1929. « *La grâce vous a touché pour ne plus vous désalter, aussi longtemps que vous avez écrit ces pages* », écrivit l'ami, Maurice Genevoix, ému par *Aïno*. En 1926, quatre ans avant sa mort, la Légion d'honneur consacra l'écrivain-pédagogue. Pour le journal *Le Petit Troyen* (1927), « *Personne mieux que lui n'a compris, aimé et chanté notre Champagne*. »

*Accins : terres touchant la maison.

Marie-Pierre Moyot

MÉDIATHÈQUE DE CHARMONT

Les archives de l'écrivain en accès public

En 1995, la famille de Gabriel Maurière a légué à la commune de Charmont-sous-Barbuise les manuscrits de l'écrivain ainsi qu'une partie de ses archives : coupures de presse, correspondance. En cours de numérisation, ce fonds pourra à terme être consulté. En attendant, à l'entrée de la bibliothèque communale – baptisée médiathèque Gabriel-Maurière –, une vitrine, dédiée à l'écrivain du pays, interpelle le visiteur. Pour poursuivre la découverte, les curieux peuvent emprunter les romans en bibliothèque, notamment dans celles du réseau de la Bibliothèque départementale de prêt, service du Conseil général.

► Médiathèque Gabriel-Maurière, Charmont-sous-Barbuise. Tél. : 03 25 42 43 00.



Robert Moleca

LA VITRINE GABRIEL MAURIÈRE, à la médiathèque de Charmont.

* vos élus ont la parole

Expression libre des conseillers généraux de l'Aube conformément à la loi Démocratie de proximité du 27 février 2002.

Ⓛ DIDIER LEPRINCE

L'emploi au cœur de nos préoccupations



DR

L'emploi conditionne le statut de tout être dans son environnement social. Le Département le favorise par ses soutiens à l'entreprise industrielle, artisanale ou commerciale, à l'investissement en matériels ou bâtiments, à la valorisation technologique et à l'innovation. Ces actions sont engagées par les services en partenariat avec la Technopole, les chambres consulaires, Aube Développement... Témoins des principales réalisations, les ZA de Torvilliers, Parc Sud, Nogent-sur-Seine, Romilly, mais aussi en milieu rural, Crancey, Bernon, Chavanges... Notre canton d'Estissac s'inscrit dans cette démarche de reconquête économique par deux axes majeurs : acquisitions foncières à Estissac et à Messon en perspective d'aménagement de parcs d'activités intercommunaux, et Point Emploi à la communauté de communes, lien complémentaire de proximité. Membre de la commission Économie du Conseil général, je place l'emploi comme une priorité absolue, *a fortiori* dans le contexte actuel.

- Didier LEPRINCE
- Conseiller général du canton d'Estissac
- Membre de la commission Économie

Ⓛ JACQUES RIGAUD

Investir pour l'avenir de l'Aube

Depuis plusieurs semaines, le Conseil général a entrepris des travaux importants sur la Technopole de l'Aube (Troyes/Rosières). Chacun a pu mesurer l'ampleur de ces travaux et je tiens à remercier les usagers et les riverains pour la patience dont ils ont fait preuve pour permettre un déroulement normal du chantier. Aujourd'hui, les voies principales sont terminées et mises en service. Le but recherché par le



Pascal Bourguignon

Conseil général est double : – préparer l'avenir du Département en donnant aux entreprises de haute

technologie les moyens de venir s'implanter dans un secteur où tout l'environnement a été conçu pour leur développement, – permettre aux habitants du VII^e canton de Troyes de circuler dans les meilleures conditions et leur permettre de regagner facilement la rocade en désenclavant ainsi le quartier des Chartreux.

- Jacques RIGAUD
- Conseiller général du canton de Troyes VII
- Membre de la commission des Finances

Ⓛ GÉRARD ANCELIN

Anticiper l'implantation d'entreprises

Pour accueillir de nouvelles entreprises, il faut savoir anticiper leurs demandes. Dans un souci d'aménagement équilibré du département, le



Didier Vogel

Conseil général réalise des zones d'activités afin d'aider les communes n'ayant pas les moyens suffisants – financiers, techniques et humains. En accord avec les communes concernées, il assume l'investissement des ZA de Torvilliers, Brienne-le-Château, Le Mériot-Nogent, de la Technopole de l'Aube et du Parc Logistique de l'Aube – qui doit bientôt sortir de terre. Au sud de Troyes (250 hectares sur Buchères, Moussesey et Saint-Léger), le Parc Logistique offre de sérieux atouts : desserte fer/route,

situation stratégique (1 h 30 de Paris, carrefour A5/A26), label « Parc d'activités de référence » pour ses futurs services et aménagements, main-d'œuvre qualifiée. Des contacts ont déjà été noués avec des investisseurs, notamment à la Semaine internationale de la logistique. Coût : 40 M€. Cofinancement : Département, Région, État, Europe.

- Gérard ANCELIN
- Conseiller général du canton de Nogent-sur-Seine
- Président de la commission Économie

Ⓛ JEAN-MARC MASSIN

Candidature Pôle : échec prévisible

Le projet de Pôle de compétitivité relatif aux technologies de la sécurité, présenté par la CAT et par le Département, n'est pas dans les 67 sites choisis. Il y a une consolation, avec la participation d'agro-industries locales dans le projet (retenu) de la Région. Tant mieux pour la sucrerie d'Arcis ou la Chanvrière de l'Aube, le chanvre poussant sans pesticide, dangereux pour la santé. Maintenant, il faut tirer les leçons de cet échec. Notre département en a bien besoin dans le contexte actuel :

1. Continuer à solliciter l'État, à l'opposé du « laisser faire » libéral.
2. Choisir un thème où l'on est réellement leader.
3. Rester modeste sur les éventuels appuis, politiques ou industriels.

Comme nous l'avons demandé, un partenariat avec le Conseil régional aurait permis d'atteindre la taille critique. Maintenant, l'impulsion donnée doit être poursuivie. La reconversion de notre économie nécessite que chacun y travaille sans parti pris. C'est l'intérêt des Auboisiens.

- Jean-Marc MASSIN
- Conseiller général du canton de Sainte-Savine
- Membre de la commission Enseignement, formation, sport et culture



Didier Vogel

ALAIN DEROIN

Valoriser le patrimoine auboisi

Un hectare de vitraux, une statuaire parmi les plus remarquables de France, des milliers d'objets classés, des églises de toute beauté... Encore insuffisamment connu, ce trésor d'une exceptionnelle richesse méritait une politique ambitieuse de promotion. Trois initiatives du Conseil général aideront les communes (propriétaires) à renforcer leur offre culturelle et touristique :

1. Le recensement du patrimoine mobilier des églises mettra à leur disposition une banque de données et d'images consultable en ligne.
2. Le projet d'exposition sur la sculpture en Champagne du gothique à la Renaissance, qui rassemblera une centaine d'œuvres à l'église Saint-Jean de Troyes et dans d'autres églises et musées auboisi, permettra d'attirer amoureux et spécialistes du patrimoine.
3. L'inventaire exhaustif des vitraux conservés en caisse à la cathédrale et la création d'un circuit du vitrail associeront bon nombre de communes. Ainsi le patrimoine renforcera l'attractivité de l'Aube.

- Alain DEROIN
- Conseiller général du canton de Mussy-sur-Seine
- Président de la commission Enseignement, formation, sport et culture



Didier Vogel

CHRISTIAN BRANLE

Travailler ensemble

Les conseillers généraux se réunissent régulièrement pour décider les budgets, les programmes de travaux et les actions à engager. Pour accomplir ces décisions, ils se retrouvent en commissions et collaborent étroitement avec les services du Conseil général. Chacun reconnaît l'osmose parfaite entre élus et fonctionnaires.

Ce travail d'équipe, quotidien, facilite notre mission : continuer à façonner notre département. Les forts investissements de 2005 vont encore renforcer nos équipements :

- extension de l'UTT et de l'École supérieure de commerce ;
- réhabilitation et équipement des collèges (Bar-sur-Seine, Romilly, Piney, Lusigny...);
- aménagement de la rocade sud-est, opérations de sécurité ;
- création de parcs d'activité, aide aux implantations



Didier Vogel

industrielles (usine de diester...);

- construction de la Maison des lacs, réhabilitation du canal de la haute Seine...

Aussi vaste est le chantier, aussi forte doit être notre collaboration, aussi intense est notre motivation.

- Christian BRANLE
- Conseiller général du canton de Lusigny-sur-Barse
- Secrétaire de la commission Infrastructures, patrimoine et équipements

CLAUDE RUELLE



Didier Vogel

DOMINIQUE VOIX



Didier Vogel

Quel Parc pour demain ?

Nous vivons, depuis un an, des moments forts avec la révision de la charte du Parc naturel régional de la forêt d'Orient. La charte actuelle, contrat de protection et de développement du territoire du Parc, expire fin 2006 et, avec elle, le label Parc. Le renouvellement de notre label implique l'écriture d'une nouvelle charte qui engagera pour dix ans (2007-2017) les communes et leurs partenaires : Conseil régional, Conseil général et CAT. Nous nous réjouissons de l'intérêt que beaucoup d'habitants et d'élus ont manifesté au cours des nombreuses réunions de concertation ayant eu lieu dans chacun de nos cantons. Compte tenu des souhaits exprimés tant par les élus que par les habitants, cette charte s'articule autour de trois axes :

1. Préserver les patrimoines et gérer l'espace,
2. Valoriser durablement les ressources,
3. Vivre et appartenir au territoire.

Le 9 novembre, le bureau syndical aura à valider le projet de charte définitif avant son adoption, le 24 novembre, par le comité syndical. Seront alors adressés au ministère de l'Écologie et du Développement durable, qui classe et labellise les territoires des Parcs :

- La charte proprement dite
 - un rapport présentant

les orientations du projet pour le territoire du Parc et les mesures à mettre en œuvre pour le réaliser,

- un plan qui spatialisait les dispositions de la charte.

- Des documents annexes permettant au ministère d'analyser la pertinence du projet au regard des critères de classement :
 - un diagnostic patrimonial et socio-économique du territoire ;
 - les moyens tant financiers qu'humains prévus, au moins pour trois ans, pour mener à bien les actions ;
 - un bilan de l'action du Parc pendant le précédent classement.

L'année 2006 verra se dérouler :

- les échanges avec le ministère ;
- les consultations des partenaires ;
- l'enquête publique.

Fin 2006, nous espérons le renouvellement de notre label « Parc naturel ».

- Claude RUELLE
- Conseiller général du canton de Vendeuvre-sur-Barse
- Secrétaire de la commission des Finances
- Dominique VOIX
- Conseiller général du canton de Piney
- Vice-président de la commission des Finances



LE PASSAGE DES GRUES CENDRÉES
marque l'arrivée du printemps et de l'automne.



1 LE PYGARGUE À QUEUE BLANCHE. Visible en hiver, ce rapace attire de nombreux ornithologues.



3 LE CYGNE DE BEWICK. Fin octobre, il arrive au lac Amance. Les plages de vase au milieu du lac attirent ce voyageur venu de Sibérie, à 4 000 km de là.

Pascal Bourguignon

▶ NATURE

Les oiseaux migrateurs

Située sur l'axe migratoire de l'Europe occidentale, l'Aube est un site privilégié pour l'observation des oiseaux. La richesse ornithologique est telle que près du quart des touristes qui fréquentent les lacs viennent en période de migration.

Au cœur du Parc de la forêt d'Orient, les lacs aubois représentent une halte de choix pour les oiseaux migrateurs... et pour les ornithologues. À l'automne, alors que s'effectue la migration postnuptiale, la vidange des lacs favorise l'observation des oiseaux qui viennent se nourrir dans les vasières et sur les rives, là où abondent vers, graines et escargots. Cette période est la plus propice : elle dure trois mois ; les oiseaux sont peu pressés et aussi plus nombreux, du fait de la présence des jeunes. Le temps d'arrêt sur le site dépend des modes de vie. Certains hivernent : oies, pygargue à queue blanche, grand cormoran. D'autres font simplement étape, le temps de s'alimenter : grue cendrée, cigogne noire, petits échassiers, canards.

SE PRÉPARER À OBSERVER

Pour identifier les espèces, le mieux est de participer à des sorties ornithologiques. Au contact des spécialistes, chacun peut apprendre à voir comment l'oiseau se déplace, se nourrit et chante, grâce à un matériel d'observation performant. « Dans une lunette, le monde change. Les

gens sont toujours émerveillés ! », souligne Bernard Vacheret, responsable des comptages à la Ligue pour la protection des oiseaux (LPO).

AUX LACS : JAMAIS BREDUILLE

Le matin, muni d'un guide ornithologique et d'une paire de jumelles (grossissement 8 ou 8,5), habillé de couleurs neutres (marron, vert), l'ornithologue observe sans bouger. Discretion et respect de la nature vont de pair avec la découverte. Il est défendu de s'aventurer dans les réserves, surtout avec un chien ! « *Il ne faut pas s'approcher si l'oiseau est inquiet, car chaque envol représente une perte de graisse et un stress qui empêchent l'oiseau de bien se nourrir et donc de refaire ses réserves. Or, la migration est une épreuve au cours de laquelle son poids peut être divisé par deux. S'il manque de "carburant", il meurt d'épuisement* », explique Serge Paris, délégué départemental de la LPO. Pour ne pas déranger, utilisez donc les sentiers obligatoires et les observatoires ! Quittez la RN 19 pour la RD 79 puis la RD 43. Jalonné de parkings, ce circuit contourne le lac d'Orient en passant par Lusigny, Géraudot et Mesnil-Saint-Père. À l'automne,



Illustration : Fabrice Mathé

L'AUBE
se trouve sur le couloir migratoire occidental de l'Europe, large de 200 à 300 km.

de grands rassemblements de canards, de grèbes huppés et parfois de hérons cendrés ont lieu, ici et là, sur le lac. D'octobre à décembre, les branches des arbres morts servent de dortoir aux grands cormorans. Garez-vous près de la plage de Lusigny. Vous découvrirez un important dortoir hivernal rassemblant des milliers de mouettes



2 LE FAUCON PÈLERIN.

Robuste, ce rapace attaque ses proies à 300 km/h.



4 LA CIGOGNE NOIRE.

L'Aube est le premier site français pour la halte migratoire des cigognes noires, en route pour l'Afrique.



Photos : Fabrice Croiset / LPO Champagne-Ardenne

5 LA GRUE CENDRÉE. Un grand cou et de longues pattes qui dépassent du corps : c'est ce qui caractérise le vol des grues. Leur cri, « grou grou », ne trompe pas.

Cinq hôtes emblématiques des lacs



POUR EN SAVOIR PLUS

Sorties

- Ligue pour la protection des oiseaux (LPO). De septembre à mars, 1^{er} dimanche du mois. Tél. : 03 26 72 54 47. www.lpochampagneardenne.com
- Association Nature du Nogentais. Toute l'année, deux fois par mois. Tél. : 03 25 39 19 92.

À lire

- *Le Guide ornitho*, de Lars Svensson, éditions Delachaux et Niestlé.
- *Où voir les oiseaux en France*, de la LPO, Nathan.

Contacts

- Maison du Parc naturel régional de la forêt d'Orient. Tél. : 03 25 43 38 88. www.pnr-foret-orient.fr
- Centre permanent d'initiatives pour l'environnement de Soulines (animations pédagogiques). Tél. : 03 25 92 28 33.

dans la jumelle

rieuses et quelques goélands cendrés. À Mesnil-Saint-Père, de fin novembre à début février, le pygargue à queue blanche, rapace très farouche de 2,20 m d'envergure, déplace les ornithologues par dizaines. Ce prédateur des canards, alors très nombreux dans la réserve de chasse, suit la migration de sa proie ! Tout aussi emblématique, le faucon pèlerin est également visible en hiver sur les lacs aubois. Quant au lac du Temple, il accueille en novembre (et en mars) les grues cendrées, migrant en V vers l'Espagne.

Dès que l'on quitte les sites lacustres pour la forêt, l'observation des oiseaux devient

plus délicate (contre-jour, oiseaux plus furtifs...). Seuls les ornithologues chevronnés sont capables d'y observer pics, passereaux et rapaces.

OBSERVER EN FORÊT... ET EN VILLE

En ville, cependant, chacun peut facilement admirer l'hirondelle, le martinet – et même la bergeronnette des ruisseaux dans le jardin de la Vallée suisse (Troyes). Une simple écuille d'eau dans le jardin, placée à découvert (attention aux chats !) permet de faire la connaissance d'une vingtaine d'espèces ! Chacun peut ainsi observer d'autres migrants : des petits passereaux

tels que fauvettes, hirondelles, bergeronnettes printanières, rossignols, gobe-mouches, ou loriots et serins cinis. Il y a aussi le faucon pèlerin qui se perche sur la cathédrale de Troyes, endroit où la LPO souhaite installer un nichoir, de même que sur le château d'eau des Chartreux. Actuellement, seule la tour de refroidissement de la centrale de Nogent en est déjà pourvue. Le but est de fixer plus durablement l'espèce, très utile pour limiter la surpopulation d'étourneaux et de pigeons. De l'observation des oiseaux à la protection de la biodiversité, il n'y a qu'un pas !

Nadine Champenois

CONSEILS

Petit guide de l'ornithologue amateur

Le calendrier

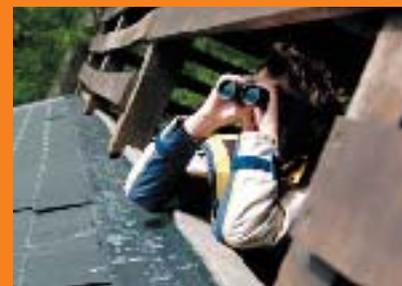
- Automne : limicoles, balbuzard pêcheur, oie cendrée, faucon pèlerin, premières grues cendrées.
- Hiver : cygne de Bewick, grue cendrée, oie cendrée, oie des moissons, pygargue à queue blanche, faucon pèlerin, grand cormoran.
- Printemps/été : sterne pierregarin, héron cendré, grèbe huppé, foulque macroule.

Les sites

- Lac d'Orient : réserve ornithologique (observatoire et accès divers) située au nord-est ; secteur de Géraudot (plage et surtout anse de la Bourgetterie) ; port de Mesnil-Saint-Père.

- Lac Amance : digue de Radonvilliers et observatoire voisin ; anse du pavillon Henri ; port Dienville.
- Lac du Temple : digue ; lieu-dit La Fontaine aux oiseaux ; lieu-dit Caron.
- Étang de la Horre.
- Étang de Ramerupt.
- Bassée auboise.

En période de crue de la Seine, cette vallée accueille entre Nogent et Romilly des hérons, des cigognes blanches en migration vers l'Afrique (90 d'entre elles s'y étaient rassemblées fin août 2004), des aigrettes, des canards et de petits échassiers.



Nadine Champenois

L'OBSERVATOIRE

Un lieu idéal pour découvrir la vie des oiseaux sans les déranger.

▷ GARDE D'ENFANTS

Une aide après la classe

Quand les enfants vont à l'école, il est parfois difficile de concilier contraintes familiales et professionnelles. Dans l'Aube, deux organismes apportent des solutions aux familles en leur proposant des intervenants qualifiés pour aller chercher les enfants âgés de plus de trois ans à la sortie de l'école, les ramener au domicile, aider aux devoirs et les occuper jusqu'au retour des parents. Pour les familles, les avantages sont multiples. En effet, les prestataires prennent en charge le recrutement, l'embauche, la déclaration et la rémunération des intervenants. 50% des sommes versées sont déductibles des impôts. Passer par ces intermédiaires garantit aussi aux intervenants une rémunération décente et une protection sociale.



Philippe Pralaud

- ▷ **Après la classe.** Sortie d'école, garde d'enfants à domicile, soutien scolaire. 14, rue des Bas-Trévois à Troyes. Tél. : 03 25 70 10 62. www.apreslaclasse.com alc10@apreslaclasse.com
- ▷ **Câdom.** Cours particuliers à domicile (tous publics, toutes disciplines, tous niveaux), garde d'enfants, ménage, aide administrative. 34, avenue du Maréchal-Leclerc à Saint-André-les-Vergers. Tél. : 03 25 49 62 93. cadom@cegetel.net

▷ ARCHIVES DE L'AUBE

Échange Super 8 contre DVD

Vous possédez de vieux films amateurs qu'éventuellement vous ne pouvez pas lire, faute de posséder l'appareil adéquat. Si vous les leur confiez, les Archives de l'Aube, service du Conseil général, pourront numériser vos originaux avant de vous les restituer accompagnés d'une copie sur DVD. En contrepartie, ces images d'archives pourront être accessibles au grand public. Les films doivent concerner la vie locale : fêtes et foires, manifestations sportives, concours, visites d'hommes politiques, grands travaux, vie de l'entreprise (sorties d'usine, scènes d'atelier), vie rurale, événements météorologiques (inondations, hivers rigoureux), incendies, etc.

- ▷ **Conseil général. Archives de l'Aube.** 131, rue Étienne-Pédron à Troyes. Tél. : 03 25 42 52 62. archives.aube@cg10.fr

▷ DROIT / JUSTICE

Une maison pour s'informer

Vous avez besoin d'aide pour résoudre un conflit. Vous vous posez des questions d'ordre juridique. Victime, vous recherchez un soutien. Jeunes, vous vous intéressez aux métiers de la justice. Qui que vous soyez, vous trouverez une première assistance, gratuite, à la Maison de la justice et du droit, installée au centre-ville de Troyes, à deux pas de la cathédrale. Divers intervenants et associations y tiennent des permanences.

- ▷ **Maison de la justice et du droit.** 4, rue de Jaillard à Troyes. Tél. : 03 25 83 18 90.
- ▷ Lundi, mardi, jeudi et vendredi. De 9 h à 12 h et de 14 h à 16 h 30.



Robert Moléca

UN SITE À DÉCOUVRIR

www.lca.france3.fr

@ Voir en différé les actualités régionales, c'est un plus offert sur le site internet de France 3 Lorraine-Champagne-Ardenne.



VIDÉO JT
Accès aux journaux télévisés régionaux, du jour et des jours précédents.

INFOS/DOSSIERS
Des articles ciblés sur la région.

ÉMISSIONS
Accès au site des émissions régionales.

DÉPÊCHES AFP
Pour rester constamment informé.

Expositions

Lorenzo Mattotti.
Illustration.
Maison du Boulanger, Troyes.
Du 3 octobre au 6 novembre.

Champignons et baies d'automne.
Hôtel de ville, Sainte-Savine.
8 et 9 octobre.

Paul Dubois.
Sculpture.
Musée Dubois-Boucher, Nogent-sur-Seine.
Jusqu'au 30 octobre.



DR

Croq'pommès.
Fruits du terroir.
Salle des fêtes, Buchères.
15 et 16 octobre.

Le portrait dans les collections troyennes.
(ici, la Comtesse de Beaussancourt, par E. Vigée-Lebrun) Musée d'Art moderne, Troyes. Jusqu'au 30 octobre.



J.-M. POTTE

Les caoutchoutiers.
L'histoire du tricot élastique.
Galerie de l'Eden, Romilly.
Du 22 octobre au 13 novembre.

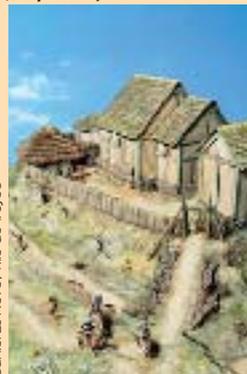
Corinne Filippi et Philippe Brame.
Photos. CAC passages (Troyes).
Jusqu'au 4 novembre.

Livres d'or.
Techniques, outils du doreur, hier et aujourd'hui.
Médiathèque de Troyes.
Jusqu'au 12 novembre.



DR

L'histoire en maquettes.
La vie quotidienne de la Préhistoire au Moyen-Âge. Musée Saint-Loup (Troyes).
Jusqu'au 14 novembre.



Denielle Le Névé/Ville de Troyes

Lumières du grand Troyes : architecture et décors du XVIII^e siècle. Photos. Maison du Patrimoine, Saint Julien.
Du 15 novembre au 29 janvier.

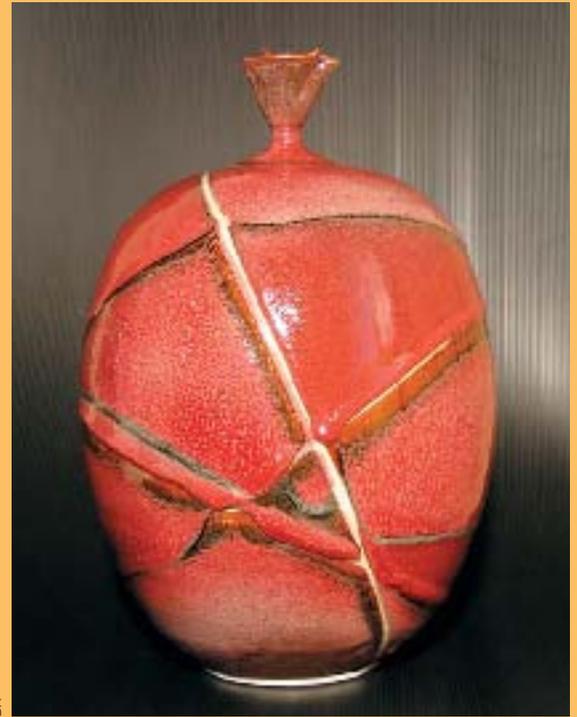
Julia Lohman.
Peintures, installations.
Camac, Marnay-sur-Seine.
Du 2 octobre au 23 décembre.



DR

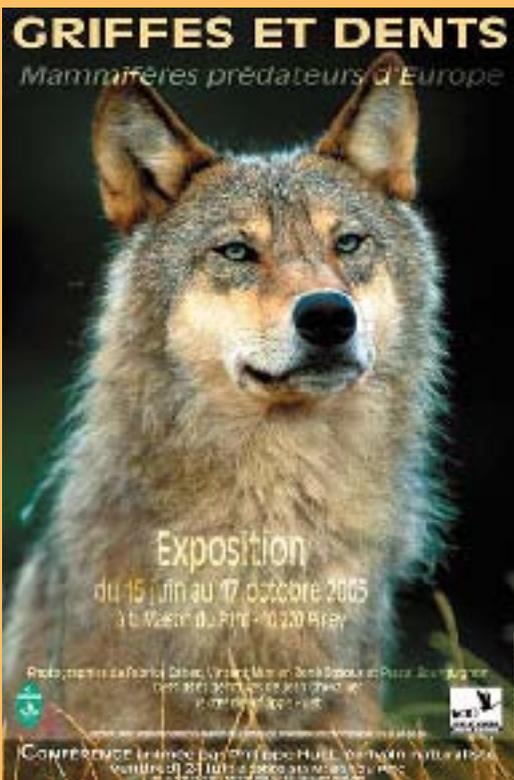
AU PAVILLON HENRI IV (NOGENT-SUR-SEINE)
 ▶ **Les moulins.** Jusqu'au 16 octobre.
 ▶ **Jean-Paul Nonat.** Dessin. Du 22 au 30 octobre.
 ▶ **Papa Sidi Diop.** Peinture. Du 30 novembre au 10 décembre.

Céramiques contemporaines. 70 créateurs européens.
Expo, stages, conférences, démonstrations, films.
Maison de l'Outil, Troyes. Du 7 octobre au 31 janvier.



DR

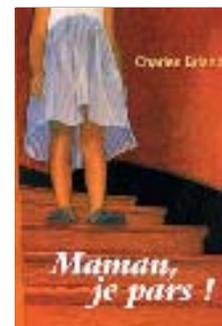
Griffes et dents. Photo, dessin, peinture.
Maison du parc, Piney. Jusqu'au 17 octobre.



DR

Publications

Maman, je pars !, de l'Aubois Charles Briand, éd. Cheminements. Roman. 20 €.



Le Trésor et les reliques de la Cathédrale de Troyes de Nicole Hany-Longuespé, éd. La Maison du Boulanger. Le Trésor de la IV^e Croisade à nos jours. 30 €.



Sports

National de pétanque.
Parc des expos, Troyes.
3-4 décembre.

Football.
Matches à domicile de l'Estac (Ligue 1)
 ▶ Strasbourg, 1^{er} octobre.
 ▶ Lens, 22 octobre.
 ▶ Rennes, 5 novembre.
 ▶ Metz, 26 novembre.
 ▶ Sochaux, 17 décembre.



Estac

Sorties

Visites d'entreprises. 37 sites. Dépliant dans les offices de tourisme. **Jusqu'en novembre.**

Les arts de la couleur au Moyen Âge. Cours de l'École du Louvre. 5 séances. **26 octobre, 9, 16, 23 et 30 novembre.** De 18 h à 19 h 30. 30 €. Maison du Patrimoine, Saint-Julien. Tél. : 03 25 82 59 45.



DR

Échanges philosophiques. L'histoire : **2 novembre.** Les arts : **7 décembre.** De 18 h 30 à 20 h. Maison du Patrimoine, Saint-Julien.

Portes ouvertes aux Archives de l'Aube. 131, rue Étienne-Pédron, Troyes. **26-27 novembre.**

CONFÉRENCES

Modernité du portrait. Le XX^e siècle (ici, Claudine Voiron, par K. Van Dongen). Au Musée d'art moderne de Troyes. **29 septembre.**



DANIEL LE NÈVE

La sainterie de Vendeuvre. Aux Archives de l'Aube, Troyes. **5 octobre** (18 h 30).

À LA MAISON DEL'OUTIL (TROYES)

- ▶ **Du marc de Troyes au kilogramme,** par M. Heitzler. **20 octobre.**
- ▶ **Les traditions de Noël en Champagne,** par D. Richard. **15 décembre.**

FÊTES

Fête de la pomme. Mesnil-Saint-Père. **9 octobre.**

Village gourmand. Invitée : l'Espagne. Romilly. **Du 30 septembre au 3 octobre.**

50 ans des Gîtes de France. Mini-prix et cadeaux pour le week-end des **7-9 octobre.** Tél. : 03 25 73 00 11. www.2000weekends.com

Fête du bourru. Landreville. **23 octobre.**

Foire de la Saint-Simon. Nogent-sur-Seine. **23 octobre.**

Foire aux plantations d'automne. Place Saint-Rémy, Troyes. **6 novembre.**

Quinzaine culturelle sénégalaise. Bibliothèque, cinéma, agora, Nogent-sur-Seine. **Du 30 novembre au 10 décembre.**

Marché de Noël. Sainte-Maure. **10-11 décembre.**

RANDONNÉES PÉDESTRES

AVEC LA FDRP
TÉL : 03 25 74 98 94



Jean-Marc Gourdon

- ▶ Messon. **9 octobre.**
- ▶ Méry-sur-Seine. **16 octobre.**
- ▶ Troyes. Téléthon. **2 décembre.**
- ▶ Coussegrey. **4 décembre.**

NATURE

AVEC LA SOCIÉTÉ AUBOISE DE BOTANIQUE

Mycologie.

- ▶ RV parking carrefour Gambetta-Carnot, Troyes. **2 octobre** (8 h 15). **23 octobre** (8 h 30). **20 novembre** (8 h 30).
- ▶ RV mairie. Essoyes. Prévoir pique-nique. **16 octobre** (9 h 15).

AVEC LE PARC NATUREL DE LA FORÊT D'ORIENT
TÉL. : 03 25 43 81 90.

Ornithologie.

- ▶ 2 octobre, 6 novembre, 4 décembre, 7-8 octobre.



LPO

AVEC LE CONSERVATOIRE DU PATRIMOINE NATUREL DE CHAMPAGNE-ARDENNE
TÉL. : 03 25 29 18 60.

Participez au chantier !

- ▶ **Pelouse aux orchidées de Montacran.** Saint-Nicolas-la-Chapelle. Brûlage des épineux. RV église. **12 octobre** (9 h 30).

- ▶ **Pelouse aux orchidées, Saint-Usage.**

Coupe des épineux. RV église. **19-20 novembre** (9 h 30).

- ▶ **Pelouse aux orchidées, Gyé-sur-Seine.**

Coupe des épineux et des pins (remportez-en un comme sapin de Noël). RV mairie. **10 décembre** (9 h 30).

Spectacles

THÉÂTRE
AU THÉÂTRE DE LA MADELEINE (TROYES).

Dans le cadre de la Scène conventionnée.

- ▶ **La fin des terres** (théâtre visuel, spectacle de Philippe Genty) : **18 octobre.**



DR

- ▶ **Bout de bois** (marionnettes). **2 novembre.**
- ▶ **Le sourire de l'Aube** (danse). **8 novembre.**
- ▶ **Les Kunz** (cirque). **19 novembre.**



DR

- ▶ **Pygmalion** (théâtre). **1^{er}, 2 et 3 décembre.**
- ▶ **Argentina Sola ?** (danse). **14 et 15 décembre.**

Ils nous ont relâché c'matin ! Théâtre, Nogent-sur-Seine. **22 octobre.**



DR

Ubu roi. Par la C^{re} amateur Bout de chandelle. Salle des fêtes, Romilly. **5 novembre.**



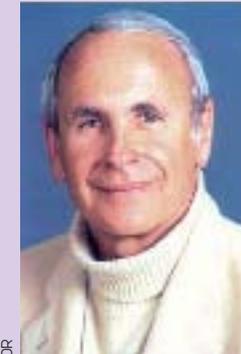
DR

Sortie de scène. Théâtre de Champagne, Troyes. **7 décembre.**



DR

Jamais deux sans toi. Agora, Nogent-sur-Seine. **12 novembre.**



DR

Des souris et des hommes. Comédie Saint-Germain, Saint-Germain. **18 novembre.**

13 à table. Par la troupe amateur de la MJC. **Charmont-sous-Barbuise.** **18, 19, 26 et 27 novembre.** Tél. : 03 25 41 03 58.

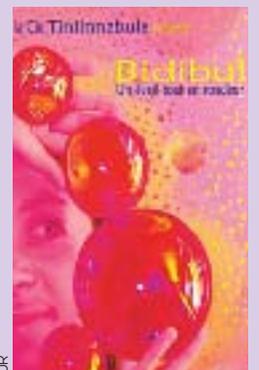
HUMOUR

Florence Foresti. Comédie Saint-Germain, Saint-Germain. **2 octobre.**



ENFANTS

Bidibul. Théâtre (bébés, maternelles). Salle des fêtes, Romilly. Gratuit. **Le 5 octobre.**



DR

Musique



Festival Nuits de Champagne.

Invité : Michel Jonasz. **Du 23 au 29 octobre.**
Renseignements et réservations. Tél. : 03 25 40 02 03.
www.nuitsdechampagne.com

L'Aube à l'unisson. Soirée d'ouverture. Découverte du parcours et de l'univers de Michel Jonasz. Avec la participation du Chœur de l'Aube composé de 800 chanteurs issus de 16 collèges. Entrée : 6 € (CD + livret des chansons).

	Dimanche 23 octobre	Lundi 24 octobre	Mardi 25 octobre	Mercredi 26 octobre	Jeudi 27 octobre	Vendredi 28 octobre	Samedi 29 octobre
Espace Argence	16 h 30 18 h 30 21 h L'Aube à l'unisson 	20 h 30 Raphaël	18 h 30 Bernard Lavilliers 22 h 30 Tiken Jah Fakoly	20 h 30 Michel Jonasz Jean-Jacques Milteau Trio	20 h 30 The Shirley Wahls Singers William Sheller 22 h 30 William Sheller		17 h et 21 h Le grand choral de Michel Jonasz
Théâtre de Champagne		20 h 30 Michel Jonasz		18 h 30 Maxime Le Forestier chante Brassens 22 h 30 Susheela Raman	18 h 30 Lucky Peterson 22 h 30 Bazbaz	18 h Les Wriggles 22 h 30 Aldebert Fabien Martin	

Ainsi que d'autres programmations dans diverses salles de l'agglomération. Renseignez-vous !

Programme sous réserve de modifications

**AVEC AUBE MUSIQUES
ACTUELLES (TROYES)
TÉL. : 03 25 71 01 75.**

**Jazz et musiques impros.
Rodolphe Raffali
quartet.**

Théâtre de Champagne.
6 octobre.

► **Reïsa trio.**
Théâtre de
Champagne
(photo ci-contre).
17 novembre.



► **Jef Sicard
quintet.** Théâtre de la
Madeleine. **9 décembre.**

**Orchestre aubois
des jeunes.** Agora,
Nogent-sur-Seine. Gratuit.
30 octobre.

**Orchestre d'harmonie
de Troyes.**
Théâtre de Champagne, Troyes.
18 novembre.

Quatuor Debussy.
Debussy, Mozart, Chostakovitch.
Théâtre de la Madeleine,
Troyes. **6 décembre.**

Boule de rêve. Théâtre
(4-12 ans). Salle des fêtes,
Romilly. Gratuit. **Le 15 octobre.**



La petite fille aux allumettes.
Théâtre musical. Théâtre de
Champagne, Troyes. **14 décembre.**



Sous pression. Clowns.
Comédie Saint-Germain,
Saint-Germain. **17 décembre.**



CHANSON

Dee Dee Bridgewater.
Théâtre de Champagne, Troyes.
29 novembre.



De Vienne à Montmartre.
Royal Prestige Orchestra, avec
Julien Lepers. Salle des fêtes,
Bar-sur-Aube. **2 décembre.**
Tél. : 03 25 27 24 25.

OPÉRETTE

Rose de Noël. Théâtre de
Champagne, Troyes.
27 novembre.

Salons

**19^e salon du livre pour la
jeunesse.** Sur le thème des
Amériques. Exposition-vente
de plus de 35 000 ouvrages,
rencontres avec les auteurs-
illustrateurs, conférences,
lectures, animations,
spectacles, 4 prix littéraires
dont le prix Tibet (BD), doté
par le Conseil général...
Contes des Indiens d'Amérique
sur le stand du Conseil général
(BDP), avec Yannis Chauviré.
Espace Argence, Troyes.
Du 13 au 16 octobre.
Tél. : 03 25 73 14 43.
www.lecture-loisirs.com



Salon de l'automobile.
Parc des expos, Troyes.
Du 7 au 10 octobre.

Puces.
Parc des expos, Troyes.
Du 21 au 23 octobre.

Bien vivre.
Parc des expos, Troyes.
Du 11 au 13 novembre.

Salon des antiquaires.
Agora, Nogent-sur-Seine.
Du 18 au 20 novembre.

Enfantilla.

Stand du Conseil général-PMI :
conseils et activités
pour les 0-6 ans.
Parc des expos, Troyes.
Du 25 au 27 novembre.

Brocante de Noël.

Parc des expos, Troyes.
10 et 11 décembre.

RAMAJE.



6^{èmes} rencontres
auboises
du multimédia
et de
l'audiovisuel
pour la
jeunesse
et l'éducation.
Ateliers,
projections,

spectacle... Arcis-sur-Aube.
Du 4 au 6 octobre.
www.crdp-reims.fr/cddp10/ramaje
Tél. : 03 25 37 06 03 ou
03 25 75 20 79.

CD - DVD

Jadis, Troyes et l'Aube,
un film de Raymond Burger,
éd. La Maison du boulanger.
Images d'archives.
DVD (83 min.). **25 €.**



Paradigm.

1^{er} album du sextet aubois de jazz.
Musique improvisée.
Vente : Maison du Boulanger,
Passeurs de textes (Troyes). **15 €.**

Orchestre symphonique de l'Aube



Rachmaninov, de Falla, Gershwin.

► Nogent-sur-Seine. **7 octobre** (20 h 30).
► Bar-sur-Aube. **8 octobre** (20 h 30).
► Théâtre de Champagne, Troyes. **9 octobre** (10 h 30).
► Romilly-sur-Seine. **9 octobre** (15 h 30).

Alfvén, Tchaïkovski, Enesco.

► Bar-sur-Aube. **5 novembre** (20 h 30).
► Théâtre de Champagne, Troyes. **6 novembre** (10 h 30).

Chabrier, Delibes, Fauré, Saint-Saëns.

► La Chapelle-Saint-Luc. **8 décembre** (20 h 30).
► Théâtre de Champagne, Troyes. **10 décembre** (10 h 30).

Programme de la saison 2005/2006. Conseil général.
Mission à la musique. Tél. : 03 25 42 50 46

Renseignements & réservations

- **Théâtres de Troyes.** Tél. : 03 25 40 15 55.
- **Service culturel de Nogent-sur-Seine.** Tél. : 03 25 39 51 60.
- **Service culturel de Romilly-sur-Seine.** Tél. : 03 25 39 51 60.
- **La Comédie Saint-Germain à St-Germain.** Tél. : 03 25 75 72 45.